

# Chomer Bär

5

Chamer  
Liechtliweg

9

Diskutieren auf  
Augenhöhe

13

Adventsfenster

29

Mit wenig Geld  
Grosses bewirken

35

Stern von  
Betlehem



NUSSBAUMER  
SEIT 1892  
TRADITION MIT GENUSS  
beck-nussbaumer.ch

www.aula.ch  
aula  
ag  
Generalunternehmung

BAARER BIER  
HIRSEBIER  
Mit Hirse aus Cham

AKORUG  
ONLINE SHOP  
Über 3000 Teppiche  
www.akorug.ch

# BUILT FOR BUSINESS



FORD NUTZFAHRZEUGE: EIN FAHRZEUG FÜR JEDEN JOB



**IMHOLZ**  
AUTOHAUS  
CHAM

**FordStore Imholz Autohaus AG**

Sinserstrasse 55, 6330 Cham, Tel. 041 784 50 40  
info@imholz-autohaus.ch, www.imholz-autohaus.ch



★ ★ ★ ★ ★  
**LIWERO DISTILLERY**

SINCE 1999



**W**ir sind überzeugt, dass wahrer Genuss nicht erst auf dem Tisch, sondern bereits bei der Produktion beginnt. Getreu dieser Geschäftsphilosophie haben wir, Werner und Roman Limacher, die Liwero Distillery GmbH gegründet. Der ChickenHill Whisky ist das Herzstück von Werners grossem Know How und jahrelanger Arbeit. Wobei Romans GINFINITY ein neues, trendiges Produkt als ideale

Ergänzung zur Produktpalette darstellt. Unterstützung erhalten wir von Aline Kaspar, die geschulten Geschmackssinn sowie wichtige Impulse im Bezug auf Aromen und Ingredienzen, einbringt. So setzen wir voll und ganz auf ehrliche, gesunde und genussvolle Produkte, idealerweise aus der Region. Diese kombinieren wir mit unserem kreativen und versierten Handwerk.

**10 %  
RABATT\***



Bei Ihrem nächsten Einkauf in unserer Gourmet Metzgerei Limacher in Hünenberg. Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

\*Gültig bis am 31. Dezember 2020 auf unser ChickenHill und GINFINITY Sortiment.

Liwero Distillery GmbH Chamberstrasse 11 6331 Hünenberg www.liwero.ch



# Von Licht und Trost

«Advent, Advent. Ein Lichtlein brennt». Die Tage sind kurz und meist eingehüllt in eine dicke Nebeldecke. Die Pandemie schränkt uns ein, macht vielen Angst und zwingt uns zum Umdenken. Umso wichtiger ist es, dass wir Licht in unseren Alltag bringen. Indem wir uns bewusst Gutes tun, uns gemütlich einrichten oder ein paar Kerzen anzünden oder indem wir immer wieder über den Nebel steigen und uns ins Licht der Sonne begeben. Sie wirkt oft Wunder und unterstützt uns, unser eigenes Licht zu zünden. Damit wir mit etwas Abstand die Geschehnisse dieser Welt betrachten, uns ein eigenes Bild darüber machen und die Verantwortung für uns übernehmen können.

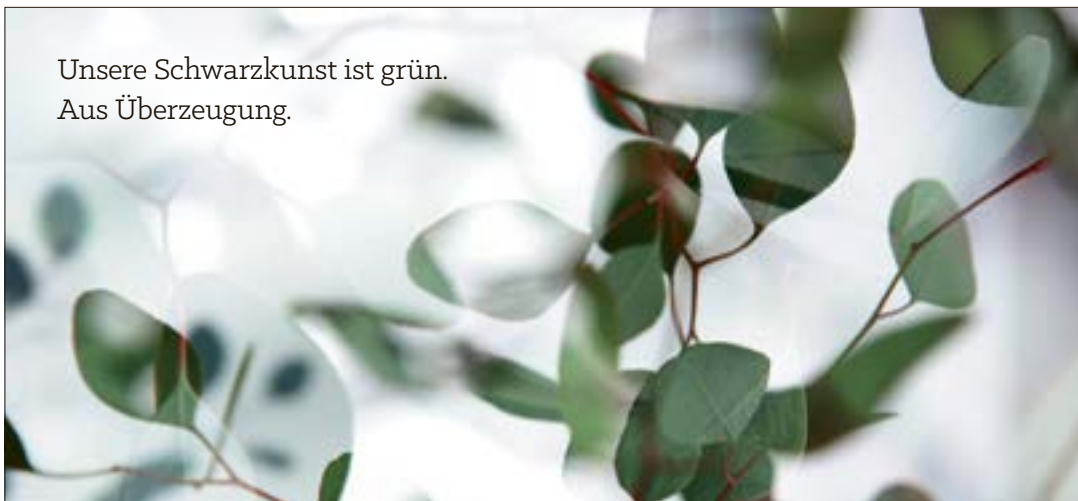
Eigene Visionen sind Lichtblicke, die uns leiten. Wie damals der Stern von Betlehem die Weisen aus dem Morgenland zum Geburtsort Jesu Christi geführt hatte. Ein spannender Vergleich dazu, liefert die Kolumne.

In diesem Sinne hoffen wir, dass Sie trotz der herrschenden Dunkelheit Ihr ganz persönliches Licht entfachen können. Insbesondere wenn sich diese Weihnachten nicht wie immer gestalten lassen, wünschen wir Ihnen, liebe Leserin, lieber Leser von Herzen frohe, lichtvolle Festtage.

Ihre Redaktion

Rolf Brügger

Unsere Schwarzkunst ist grün.  
Aus Überzeugung.



**H**  
**HELLER DRUCK**  
SINCE 1897

## Impressum

**Redaktion ChomerBär**  
Rolf Brügger  
Sinslerstrasse 2  
6330 Cham  
Telefon 041 781 55 88  
redaktion@chomerbaer.ch  
www.chomerbaer.ch

**Herausgeberin**  
Sicht Verlag GmbH  
Sinslerstrasse 2  
6330 Cham

**Inserate & Medienberatung**  
Rolf Brügger Medienberatung  
Alpenblick 10  
6330 Cham  
Telefon 041 781 57 57  
rolf.bruegger@chomerbaer.ch

**Konzept & Gestaltung**  
Heller Druck AG  
Sinslerstrasse 2  
6330 Cham

**Druck**  
ZT Medien AG  
Henzmannstrasse 20  
4800 Zofingen

**Erscheinung**  
Kostenlos acht Mal jährlich  
in allen Haushaltungen  
und Geschäften der fünf  
Gemeinden Cham,  
Hünenberg, Risch-Rotkreuz,  
Steinhausen und Sins  
(inkl. Werbe-Stopp-Kleber)  
Auflage: 24'419 Exemplare

**Nächste Ausgabe**  
Erscheinungsdatum:  
Dienstag, 2. Februar 2021  
Redaktions- und Inserateschluss:  
Donnerstag,  
14. Januar 2021, 11 Uhr



Grösste Auswahl der Schweiz



**AKORUG**

## Gewinnspiel

Möchten Sie einen von 10 Gutscheinen im Wert von je CHF 500.00 gewinnen?

Dann nehmen Sie kostenlos an unserem Gewinnspiel teil und beantworten Sie folgende Frage:

Wann und wo wurde AKORUG gegründet?

a) 1980 in Zug b) 1988 in Zug c) 1988 in Zürich

Teilnahme und weitere Infos zum Gewinnspiel finden Sie unter:

[www.akorug.ch/gewinnspiel](http://www.akorug.ch/gewinnspiel)

## ONLINE SHOP

Über 3000 Teppiche nur einen Mausklick von Ihnen entfernt!

[www.akorug.ch](http://www.akorug.ch)

## Weihnachtsaktion für mehr Aufladebonus.

Aktion gültig bis Ende Dezember!

| Sie bezahlen: | Sie erhalten: | Ihr Aktionsbonus:                |
|---------------|---------------|----------------------------------|
| Ab CHF 50.-   | CHF 60.-      | 20 % ( <del>statt 10 %</del> )   |
| Ab CHF 200.-  | CHF 240.-     | 20 % ( <del>statt 15 %</del> )   |
| Ab CHF 300.-  | CHF 375.-     | 25 % * ( <del>statt 20 %</del> ) |
| Ab CHF 500.-  | CHF 625.-     | 25 % **                          |

### Ihr Zusatzgeschenk:

\* Ab CHF 300.-: Gratis Premium-Trockentuch

\*\* Ab CHF 500.-: Gratis Premium-Trockentuch + 1 Intensiv-Glasreinigerschaum



**OSCAR Luzern**  
Buholzstrasse 16  
6032 Emmen

**OSCAR Zug**  
Chollerstrasse 39  
6300 Zug

Geöffnet an allen Sonn- und Feiertagen von 10 - 16 Uhr, ausser 25. Dezember und 1. Januar.

**OSCAR**wash.ch

# Chamer Liechtliweg

Staunen, entdecken, sich verzaubern lassen. Der Chamer Liechtliweg lädt vom 1. Adventssonntag bis am 26. Dezember\* jeweils am Freitag, Samstag und Sonntag sowie am 8., 25. und 26. Dezember ab 17.30 Uhr zu einem Spaziergang bei Kerzenlicht ein. Jeden Abend leuchten rund 160 Laternen entlang des zwei Kilometer langen Weges während rund vier Stunden.

Der Liechtliweg beginnt bei der Wegkreuzung am Ende der Schluechtstrasse und führt von dort links in den Städtlerwald zur grossen Feuerstelle. Machen Sie sich auf den Weg; alleine, zu zweit, mit der Familie oder Freunden. Nehmen Sie sich Zeit, um zu entschlern und besuchen Sie den nächtlichen Waldzauber. Wir empfehlen Ihnen, eine Taschenlampe mitzunehmen.

## Wein oder Lebkuchen

Geniessen Sie vor oder nach dem Rundgang bei der Familie Nadig an der Schluechtstrasse 6 im Freien ein feines Glas Wein oder Traubensaft. Der WeinEngel ([www.weinengel.ch](http://www.weinengel.ch)) hat an den entsprechenden Abenden jeweils von 17.30 bis 21.00 Uhr offen (ausser am 25. + 26. Dezember). Lust auf einen Lebkuchen oder ein Glas Süssmost? Besuchen Sie den Hofladen des Schluechthofes. Der Selbstbedienungsladen ist täglich geöffnet und umfasst ein breites Angebot an selbst produzierten und verarbeiteten Produkten.



## Unterhaltung an Sonntagen

An den vier Adventssonntagen ist bei trockener Witterung von 18.00 Uhr bis ca. 18.45 Uhr am offenen Feuer beim Waldeingang ein Unterhaltungsprogramm geplant:

1. Adventssonntag «Drehörgeli-Musik»,
2. Adventssonntag «Samichlaus im Wald»
3. Adventssonntag «Alphornklänge»
4. Adventssonntag «Familien-Quartett Schnurrenberger»

## Anfahrt

Am besten kommen Sie zu Fuss in den Städtlerwald. Wem es zu weit ist, kann beim Schluecht-hof parkieren. Die nächste Bushaltestelle «Cham, Löbernmatt» der Linie 42 ist wenige Gehminuten vom Start des Liechtliweges entfernt.

## Liechtliweg buchen

Angebot für Gruppen und Familien (maximal 15 Personen): Möchten Sie den Rundgang unter der Woche geniessen? Gegen einen Unkostenbeitrag von CHF 80.– leuchtet der Weg nur für Sie. Verfügbarkeit nach Absprache. Anmeldung unter [info@cham-tourismus.ch](mailto:info@cham-tourismus.ch)

Cham Tourismus wünscht eine besinnliche Adventszeit und beste Gesundheit.

\* Änderungen vorbehalten. Informationen unter [www.cham-tourismus.ch](http://www.cham-tourismus.ch) und auf Facebook



## Samichlaus-Feier



## Samstag, 5. Dezember, 16.30 Uhr Chrippehüsli am See Villettepark

Cham Tourismus lädt zur Begegnung mit dem Samichlaus ein. Bald ist es wieder soweit – der Samichlaus kommt auf seinem Weg nach Cham im Villettepark vorbei. Gespannt können die Kinder die Ankunft kaum erwarten. Mit leuchtenden Augen – sicher aber auch etwas nervös – werden sie dem Samichlaus ihre Sprüchli zum Besten geben, in der Hoffnung auf eine kleine Bescherung natürlich.

Man trifft sich beim stimmungsvollen Chrippehüsli am See. Ziehen Sie sich warm an, denn der Anlass findet draussen jedoch nur bei trockener Witterung statt (Maskenpflicht).



DR. BRUNNER Zahnärzte

Für schöne, gesunde Zähne!

Individuelle Betreuung

Sorgfalt und Präzision

Modernste Behandlung

Kundenorientiert

Qualifiziertes Team

Attraktive Preise

Online  
Terminver-  
gabe!

Zahnärzte, Spezialisten und Dentalhygiene. 50m vom Bahnhof Cham.  
Weitere Informationen und Preise unter [www.zahnarztcham.ch](http://www.zahnarztcham.ch)



Corona kann  
Ihr ganzes  
Leben auf den  
Kopf stellen.



Kanton Zug

Gesundheitsdirektion

Im Gespräch mit Zeyno Etterlin

# «Menschliche Beziehungen sind meine Nahrung.»

Text: Sara Hübscher

Ohne Menschen fühlt sich Zeyno Etterlin wie eine Pflanze ohne Wasser. Darum engagiert sie sich in der Integration und kümmert sich um ihre Mitmenschen.

Zeyno Etterlin ist 1956 in Istanbul geboren. Nach dem Gymnasium hätte sie gern in Paris Kunst studiert. «Das kam für meine Eltern nicht infrage. Schliesslich komme ich 'aus gutem Hause'. Da studiert man etwas 'Richtiges'», erzählt Zeyno. In den Augen ihres Vaters war Betriebswirtschaft etwas Richtiges. Nebenbei liess sich die neugierige Studentin zur Reiseleiterin ausbilden. Die Begegnung mit Menschen unterschiedlicher Herkunft treibt Zeyno Etterlin um und an. Als sie 1988 eine Schweizer Reisegruppe durch Istanbul führte, hat es ihr einer der Reisegäste besonders angetan. 1991 haben Zeyno und Markus geheiratet. «Eigentlich wollte ich ja gar nie heiraten, sondern mein eigenes, unabhängiges Leben führen. Als älteste Tochter habe ich meinen Eltern mit dieser Haltung erneut Kopfweh bereitet», meint Zeyno Etterlin schmunzelnd.

## Ankunft in der Schweiz

Die Ankunft in der Schweiz war härter, als erwartet. «Wenn du am Flughafen in Istanbul landen würdest – nach deiner Hochzeit versteht sich – würdest du von deiner Familie und all deinen Freunden empfangen. In Zürich aber: gähnende Leere und ich wusste, hier wartet niemand auf mich.» Mit ihren in Deutschland erworbenen Sprachkenntnissen gelang ihr der Einstieg ins neue Leben dennoch gut. Markus' Freundeskreis ermunterte sie, sich schnell nach Arbeit umzusehen. Dazu fand sie im Kirchen-

chor von Hünenberg eine weitere Heimat. «Zurzeit dürfen wir leider nicht singen. Das tut weh.» 1996 kam der Sohn Can Luca zur Welt. Mit seiner erfrischenden Art und seinem Jazzstudium sorgt er nach wie vor für Abwechslung im Leben der Eltern.

## Liebe zu Sprachen

Ihre grosse Leidenschaft entdeckte Zeyno Etterlin eher zufällig. Über ihren Mann kam sie in Kontakt mit einer türkischen Familie, die sprachliche Hilfe benötigte. «Mit Übersetzen konnte ich diese Familie unterstützen. Das freute mich so sehr, dass ich mich weiterbildete und den eidgenössischen Dolmetscherfachausweis erlangte.» Seit Jahren bietet die ehemalige Reiseleiterin ihre Übersetzungsdienste via die Caritas an. «Sprachen haben mich schon immer fasziniert. Dazu die Menschen, die ich bei meiner Arbeit treffe. Es ist unglaublich, wie resilient gewisse sind. Sie erleben einen Schicksalsschlag nach dem anderen und stehen immer wieder auf. Trotz allem Erlebten blicken sie optimistisch in die Zukunft. Solche Menschen beeindruckten mich zutiefst.»

Spürte sie selbst Rassismus? «Nein, eigentlich nicht. Die Sprache ist die wichtigste Waffe. Mit der Sprache zeige ich die Distanz auf, die ich wahren möchte.» Dass Zeyno Etterlin nicht Schweizerdeutsch spricht, hat 'technische Grün-



de». «Ich will Hochdeutsch und Schweizerdeutsch beim offiziellen Übersetzen nicht mischen. Das wäre unmöglich, wenn ich Schweizerdeutsch spräche. Ich verstehe aber alle Dialekte und liebe sie. Alle dürfen mit mir Dialekt sprechen – ausser meinem Mann. Ihn habe ich mit Hochdeutsch kennengelernt. Spricht er Dialekt, ist er für mich wie ein anderer Mensch.»

## Unzählige Integrationsprojekte

Von ihren zahlreichen Projekten sticht eines heraus. Zum 10-Jahr-Jubiläum des Zuger Kunsthauses organisierte Zeyno Etterlin eine Ausstellung über Hochzeitsbräuche verschiedener Kulturen. Involviert waren Verantwortliche ethnografischer Museen, eine irische Brautkleidnäherin, der Zuger Trachtenverein, eine srilankische Tanzgruppe, Zuger Floristen, ein Imam, der eine islamische Trauung vornahm, Hennamalerinnen und viele mehr. «Die Vorbereitung sowie die vielen positiven Rückmeldungen – das war einfach unglaublich.»

Die aktuelle Situation macht auch Zeyno Etterlin zu schaffen. «Ich telefoniere viel. Klingele mal an einer Tür. Es gilt, die Genugtuung der Sonne am Strand durch die Wärme der Menschen zu ersetzen.»

Zeyno Etterlin wünscht sich im nächsten ChomerBär ein Gespräch mit Beni Merkli.

### Gratisschätzung

#### Kostenfreie und unverbindliche Marktwertermittlung Ihrer Immobilie

- Anwendung von quantitativen Bewertungsmethoden
- Über 20 Jahre Erfahrung
- Klare und transparente Leistungsdeklaration
- Differenzierte Lösungen für jedes einzelne Objekt

1+1=3

Nur wenn Käufer und Verkäufer vom Resultat begeistert sind, ergibt das Ganze mehr als die Summe seiner Einzelteile

### Ihr Erfolg ist Mehr-Wert!

#### Mehrwert durch lokale und internationale Vernetzung

- Führender Immobiliendienstleister im Kanton Zug und den angrenzenden Kantonen
- Professionelle Verkaufsabwicklung
- Zugang zu unserem Netzwerk von über 700 potenziellen Kaufkunden
- Innovativ, unabhängig und leistungsorientiert

**Vertrauen beginnt mit einem Gespräch.**

**Rufen Sie uns an.**

**Telefon 041 711 67 67**

**Residence Immobilien AG**

Baarerstrasse 23, 6300 Zug [info@residence-immobilien.ch](mailto:info@residence-immobilien.ch) [www.residence-immobilien.ch](http://www.residence-immobilien.ch)

**Mehr Leistung. Aus Leidenschaft.**



# Jetzt vorsichtig bleiben!

- ✓ Abstand halten
- ✓ Maske tragen
- ✓ Hände waschen

Alles über Corona & die aktuelle Situation in Zug: [www.zg.ch/corona](http://www.zg.ch/corona)





Jugendpolititag

# Diskutieren auf Augenhöhe

Text: Céline Müller

Beim kantonalen Jugend-  
polititag hatten Jugendliche die  
Möglichkeit, ihre Anliegen in  
ihrer Gemeinde einzubringen.

Am 22. Oktober fand der 8. kantonale Jugendpolititag in Zug statt. Jugendliche hatten die Gelegenheit, ihre Anliegen und Bedürfnisse, betreffend ihrer Gemeinde einzubringen. Am Nachmittag kamen zwei Politiker und eine Politikerin aus Cham dazu und diskutierten die Anliegen mit den Jugendlichen. Zwei Mitarbeitende der Jugend- und Gemeinwesenarbeit Cham haben die Diskussion moderiert und durch den Tag geführt.

Mehrere Jugendliche berichteten von der momentan schwierigen Situation, eine Schnupperstelle zu finden, da sie aufgrund von Corona viele Absagen bekommen. Dies erschwert die Berufswahl der Heranwachsenden. Die anwesenden Personen aus der Politik zeigten sich besorgt und wollen dieser Angelegenheit nachgehen. Ein weiteres Thema, welches den anwesenden Jugendlichen ein Anliegen war, ist ein schulhausinternes Parlament. Einige der Jugendlichen kennen dieses Gefäss der Möglichkeit zur Mitsprache, bereits aus ihrer Primarschulzeit. Den Jugendlichen ist es wichtig,

dass sie mitbestimmen können bei Themen, die sie direkt betreffen.

Eine der Jugendlichen, die teilgenommen hat, war Valerija Reina, ihr gefiel besonders «als wir mit den Politikerinnen und Politikern sprechen und unsere Ideen austauschen durften. Der Austausch war meiner Meinung nach sehr umfassend und die Diskussion sehr detailliert, das hat mir sehr gefallen. Ich wäre nächstes Jahr gerne wieder dabei, weil dieser Tag eine tolle Veranstaltung war.»

Christine-Blättler-Müller, Gemeinderätin in Cham und zuständig für den Bereich Soziales und Gesundheit, war eine der Anwesenden aus der Politik: «Ich habe den Jugendpolititag wie jedes Jahr als unglaublich lebendig und spannend erlebt. Der direkte Kontakt und die Diskussion mit den jungen Frauen und Männern ist für mich immer wieder sehr bereichernd. Vor allem finde ich es interessant, mit welchen Anliegen sie aus ihrem Alltag an die Politik treten. Ein besonderes Erlebnis ist immer die Schlussrunde, wenn

alle Jugendlichen zusammenkommen. Die Jugend aus den verschiedenen Einwohnergemeinden oder Region stellen ihre Anliegen oder Forderungen vor. Einmal mehr durfte ich erleben, dass die Jugend sehr gut mit den Schutzmassnahmen umgeht und die Regeln selbstverständlich einhalten.» Folgende Anliegen der Jugendlichen wird die Politikerin weiterverfolgen: Den Wunsch nach einem Schülerinnen- und Schülerparlament auf der Oberstufe, die Herausforderung einen Schnupperlehrplatz während dieser Corona-Pandemie zu bekommen, sowie die Integration fremdsprachiger Familien ins Vereinsleben in Cham.

Zum Abschluss kamen alle Gruppen der elf Gemeinden zusammen und es gab eine lebendige Podiumsdiskussion zu einem Thema, welches nah an der Lebenswelt der Jugendlichen ist: Stimmrechtsalter 16.

Der Jugendpolititag war ein gelungener Anlass und alle Beteiligten freuen sich bereits auf die nächste Durchführung.



**schuler  
gebäudehüllen**

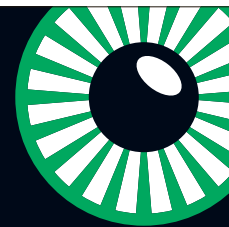
dach – fassade – solar

**Handwerk, das schützt.**

Ihr Spezialist für Dach-,  
Fassaden- und Solararbeiten.

**schuler gebäudehüllen ag**  
6330 Cham | T 041 781 02 26

[www.schuler-gh.ch](http://www.schuler-gh.ch)



**ATELIER S&G**  
WERBETECHNIK

Hinterbergstrasse 56, 6312 Steinhausen  
Telefon 041 749 10 40, [www.atelier-sg.ch](http://www.atelier-sg.ch)



*Schramm Betten –  
Illusionen werden wahr.*



**fischer &  
margraf**

[www.fischermargraf.ch](http://www.fischermargraf.ch)

wie man sich bettet ...



**ENNETSEE  
SCHREINEREI**

Nach Mass - Aus Cham

**NEUER AUFTRITT-  
GLEICHE QUALITÄT**

Ennetsee-Schreinerei AG  
Werkstattgasse 2, 6330 Cham  
Fon 041 780 63 24

**Teppich & Parkett  
CC – AG**



**Wir empfehlen uns für:**

**Schwager & Zimmermann**

Dorfstrasse 52, 6332 Hagendorn/Cham  
Telefon 041 748 07 48  
Telefax 041 748 07 49  
[www.cc-ag.ch](http://www.cc-ag.ch)

Parkett  
Laminat  
Design Vinyl  
Teppiche  
Kork/Linol  
Pflege/Reinigung

# Cham in Bewegung – auch im Winter

Text: Renato Scherrer



Nun ist es wieder soweit: die Tage werden kürzer, die Temperaturen kühler und die Motivation, sich draussen aufzuhalten eher kleiner. Doch dieses Jahr ist alles etwas anders. Die Weisung des BAG lautet, sich nur in kleinen Gruppen und wenn möglich draussen zu treffen. Um dabei nicht zu frieren, ist Bewegung ein probates Mittel. Wie im Buch «Bewegung und Gesundheit» zu lesen ist, hat regelmässige Bewegung viele Vorteile: Zum Beispiel fördert sie ein aktives und robusteres Immunsystem und stellt auch bei chronischen Erkrankungen eine Gesundheitsressource dar. Bewegung tut der Psyche gut, gerade auch in herausfordernden Zeiten, erhöht allgemein die Lebensqualität und kann die Schlafqualität verbessern.

Die Jugend- und Gemeinwesenarbeit hat verschiedene Angebote, um regelmässige Bewegung zu fördern. Diese Angebote können, ohne Anmeldung, spontan besucht werden.

Ab Dezember starten regelmässige Bewegungsstunden auf dem Generationenplatz Büel, wel-

che immer am Donnerstagnachmittag und am Samstagmorgen stattfinden. Unter [cham.ch/de/gemeindeleben/leben/kulturevents](https://www.cham.ch/de/gemeindeleben/leben/kulturevents) können die exakten Zeiten der Bewegungsstunden abgerufen werden. In der Vitrine beim Generationenplatz sind die aktuellen Veranstaltungen ebenfalls ausgehängt.

Auf dem Generationenplatz Büel steht Bewegung und Begegnung im Zentrum. An den Geräten können viele Übungen durchgeführt werden. Für zusätzliche Ideen können Übungen mittels QR-Code an den Geräten angesehen werden. Zusätzlich findet die Spielanimation der Jugend- und Gemeinwesenarbeit auch im Winter statt. Diese wird mittwochnachmittags von 14 Uhr bis 16.30 Uhr beim Verkehrsgarten Röhrliberg durchgeführt.

BRAUCHT IHRE KÜCHE  
EIN LIFTING?



WIR  
WISSEN  
WIE!

**WERDER**  
Küchen AG

Werder Küchen AG  
Sinslerstrasse 116 | 6330 Cham  
041 783 80 80  
werder-kuechen.ch

Ihr zukünftiges  
Bad...



**DILEO ENZO GMBH**

HEIZUNG      SANITÄR      KÄLTE

DER SPEZIALIST FÜR IHREN NÄCHSTEN UMBAU  
24 STD. REPARATURSERVICE

Dileo Enzo GmbH  
Langackerstrasse 29, Cham

T 041 781 14 06  
www.dileo-enzo.ch



Gratis  
Lieferung  
bereits ab  
CHF 100.-

Für jedes Geniesserherz  
das passende Geschenk

Online-Shop und Aktionen:  
schüwo.ch

SCHÜWO Trink-Kultur  
Luzernerstrasse 92 / Zythus  
6333 Hünenberg See  
041 780 20 15



# Adventsfenster 2020



## Liebe Chamerinnen und Chamer

Freuen Sie sich auf den Advent? Dieses Jahr werden wieder Adventsfenster zu bestaunen sein. Sie sollen etwas Farbe in diese dunkle Zeit bringen. Herzlichen Dank allen, die ein Fenster gestalten. Vom 1. bis 24. Dezember öffnet sich täglich ein Fenster. Sie leuchten von 17–22 Uhr bis am 6. Januar. Um wegen Corona Menschenansammlungen zu vermeiden, werden dieses Jahr alle Fenster still eröffnet. Sie sind herzlich eingeladen, immer wieder einen Spaziergang in die Quartiere zu unternehmen, um die dekorierten Fenster zu entdecken. Wenn Sie ab dem 21. Dezember 2020 vier schöne Fotos von Adventsfenstern einschicken, bekommen die ersten fünfzehn Einsender/innen einen Preis: E-Mail mit Fotos und Adresse bitte an [adventsfenstercham@gmx.ch](mailto:adventsfenstercham@gmx.ch)

Eine besinnliche Adventszeit wünscht Ihnen im Namen der Pfarrei St. Jakob

Beatrice Moesch

- 01 Schulhaus Städtli 2  
Johannisstrasse 23
- 02 Margit Conrad  
Schluechtstrasse 19
- 03 Luzia Gisler  
Schluechtstrasse 15
- 04 Beatrice Moesch  
Hünenbergerstrasse 17b
- 05 Irène Burkart  
Röhrliberg 4
- 06 Punkto Deko, Astrid Lott  
Sinslerstrasse
- 07 Rest. Raben, Irma Hocher  
Luzernerstrasse 20
- 08 claro Weltladen  
Knonauerstrasse 9
- 09 Alterszentrum Büel  
Rigistrasse 3
- 10 Carmen Pitton  
St. Jakobstrasse 14
- 11 Neudorf Center  
Zugerstrasse bei Herzog Optik
- 12 Annemarie Gretener  
Reitstall Baregg 1
- 13 Bürogemeinschaft  
Obermühlestrasse 8
- 14 Sylvia und Linard Nadig  
Schluechtstrasse 6
- 15 Marie-Thérèse und  
Markus Rast  
Sonneggstrasse 45, Zugang durch  
Siedlung
- 16 Kolpingfamilie  
Bahnhofstrasse 5
- 17 Kita Städtli  
Flachsacker 4
- 18 Nadja Rickenbacher  
Pferdehof Spiess 1
- 19 Hypnose & Herz  
Eva-Maria Janutin  
Sinslerstrasse 8, Rückseite des Gebäudes
- 20 Elisabeth und Adi Tresch  
Adelheid-Page-Strasse 15
- 21 Lydia Ulrich  
Sonneggstrasse 6
- 22 Kiss Nachbarschaftshilfe  
Generationenplatz bei Rigistrasse 5
- 23 Sonja und Peter Limacher  
Neumatt 2
- 24 Kirche – Krippe  
Katholische Kirche

---

Siehe auch unter: [www.pfarrei-cham.ch/  
Adventsfenster](http://www.pfarrei-cham.ch/Adventsfenster)

Sponsor Preise: Cham Tourismus



# Zündet euer Licht

Text: Kathrin Sonderegger

Wie steht es um unser inneres Licht, wenn alles rund läuft?  
Wenn beruflicher Erfolg Anerkennung bringt, zu Hause  
der Himmel voller Geigen hängt und wir von unseren Freunden  
getragen werden, haben wir keinen Grund, etwas zu ändern.  
Wir strahlen. Anders sieht es in einer Krise aus. In einer  
persönlichen oder einer Krise wie der aktuellen, einer weltweiten.  
Jetzt ist es umso wichtiger, Lichtstreifen zu sehen. Unsere ganz  
persönlichen. Viele Funken ergeben letztendlich auch ein Feuer  
und dieses gilt es, in uns zu zünden. Gerade jetzt.

Der erste Lockdown im Frühling hatte uns alle in eine Schockstarre versetzt. Wir folgten den Vorgaben des Bundesrats und bewunderten die Stärke nicht zuletzt der Menschen unserer Landesregierung. Sie erliessen Regeln und schufen Rahmenbedingungen, an die wir uns halten konnten. Und wir waren froh um diesen Halt. Es fühlte sich an wie schützende Arme und füllte das Loch der Ohnmacht, in das uns die Krise katapultiert hatte. Familien organisierten sich neu, Nachbarhilfen entstanden, wo man sonst kaum miteinander geredet hatte, und die Arbeitswelt erfand sich vielerorts neu, wandelte Strukturen und Prozesse. Auch Petrus stand uns bei. Praktisch täglich strahlte die Sonne, das Grün spross an den Ästen, die Natur erwachte, entfaltete ihre Schönheit und schenkte uns ihre Blütenpracht. Und viele von uns sahen sie wieder, diese Wunder der Natur. Wir hatten mehr Zeit und waren mehr draussen. Wer konnte genoss die Wärme auf Balkonen oder im Garten. Wir schickten uns in die Situation

und versuchten das Beste daraus zu machen. Bis es vorbei sein würde.

Der Sommer brachte die ersehnten Lockerungen. Zwar mussten wir die Ferien im eigenen Land verbringen. Aber bei der Vielfalt und Schönheit der Schweiz, welche wir neu entdeckten, hielt sich die Entbehrung in Grenzen. Wir genossen das schöne Wetter und die Pandemie geriet immer mehr in den Hintergrund. Wir werden mit dem Virus leben lernen, dachten wir uns. Ausgenommen von branchenbedingten Härtefällen, war es für die Mehrheit gar nicht so schlimm. Das Leben hatte sich für viele angenehm verlangsamt. Wir sassen mit Freunden in der Gartenwirtschaft und genossen wieder das Leben und die Gemeinschaft. Aus Kinos am See wurden Autokinos, die Jungen verlegten ihre Partys kurzerhand ins Freie. Abgesehen von ein paar Einschränkungen, ging das Leben erträglich und fast in gewohnter Weise weiter.

Doch es war nicht vorbei. Mit dem Herbst sanken die Temperaturen und parallel dazu stiegen die Zahlen. Die zweite Welle rollte schneller auf uns zu als erwartet und überraschte uns mit ihrer Heftigkeit. Und plötzlich fühlten sich neu erlassene Regelungen nicht mehr an wie haltgebende Rahmenbedingungen, sondern wie Eingriffe in unser Leben. Plötzlich fühlen wir uns eingeschränkt in unserer eigenen Verantwortung, die wir im Frühling noch gerne delegiert hatten. Hatten wir uns damals – wie gelähmt – kaum dagegen gewehrt, dass beispielsweise ältere oder behinderte Menschen «weggesperrt wurden», so regt sich jetzt Widerstand. Wie auch gegen andere erlassene Massnahmen. Könnte es sein, dass wir die Verantwortung für uns selber wieder in die eigenen Hände genommen haben?

## **Abgestorbene Lebendigkeit**

Covid tötet, das hatten uns die Medien vor Augen geführt. Das Virus hat uns den Tod zurück in unser Bewusstsein gebracht. Für

# Vielen Dank!

**STÄDTLI  
METZG**  
*Für Feinschmecker*

Für Ihr Vertrauen, das sie uns im Jahr 2020  
entgegengebracht haben.  
Wir wünschen Ihnen und Ihrer Familie wundervolle  
Festtage und einen guten, gesunden Start ins neue  
Jahr.

Ihr Städtli Metzg Team



## Festtagsangebote

Für ihr festliches Weihnachtsfondue oder den heissen Stein

- ★ Fleisch von besten Stücken, Rind, Kalb, Schwein oder Pute, für sie auf Platten angerichtet
- ★ Hausgemachte Fondue-Saucen und köstliche, Buttervariationen

- ★ Festliche Apéro Plättli
- ★ Foie Gras (auf Vorbestellung)
- ★ Gänselebermousse
- ★ Graved Lachs
- ★ Geräucherte Forelle / Saibling
- ★ Ochsenchwanzsuppe
- ★ Filet im Blätterteig aus feinstem Schweine-, Kalb- oder Rinderfleisch
- ★ Kalbsbäckle in Schmorsauce
- ★ Gans & Ente
- ★ Desservariationen zum Fest
- ★ Weihnachtliche Geschenkkörbe und Gutscheine

### Unsere Öffnungszeiten:

|         |               |                          |
|---------|---------------|--------------------------|
| Mo - Mi | 21/23.12.2020 | 8.00-12.20 / 14.00-18.30 |
| Do      | 24.12.2020    | 7.00 - 15.00             |
| Mo - Mi | 28/30.12.2020 | 8.00-12.20 / 14.00-18.30 |
| Do      | 31.12.2020    | 7.00 - 13.00             |

**STÄDTLI METZG**  
Zugerstrasse 43, 6330 Cham  
T: 041 780 95 00 - Mail:  
info@staedtli-metzg.ch  
www.staedtli-metzg.ch



die moderne, westliche Gesellschaft ist der Tod ein Tabuthema geworden. Wir verdrängen es, uns mit der eigenen Sterblichkeit auseinanderzusetzen – ausser Schicksalsschläge zwingen uns dazu. Lieber kümmern wir uns um die Verlängerung unseres Lebens und die dafür notwendigen medizinischen Möglichkeiten sowie um die Erhaltung unserer Jugendlichkeit. Die Medizin und Forscher im Silicon Valley spielen gar mit dem Gedanken der Unsterblichkeit. Und dann kommt ein Virus und führt uns unsere eigene Endlichkeit drastisch vor Augen. Der Schock darüber führt dazu, dass quasi das ganze Leben lahmgelegt wird. Die Angst zu sterben, lässt uns nicht leben, der Preis ist der Tod der eigenen Lebendigkeit. Es ist der Lauf des Lebens, dass wir alle einmal gehen müssen, und dass die Wahrscheinlichkeit zu sterben, mit fortschreitendem Alter zunimmt. Aber unabhängig davon, wie alt wir sind: Leben wir jeden Tag in der Bewusstheit unserer Endlichkeit, als ob es unser letzter Tag wäre, konzentrieren wir uns automatisch auf unseren individuellen Weg und darauf, was uns Freude bereitet. Und darum geht es letztendlich: Freude zu haben und Freude zu leben, auch in kleinen Dingen. Nicht von ungefähr kommt die Redewendung der «hellen Freude». Freude ist Licht und dieses Licht brauchen wir, gerade jetzt in der dunklen Jahreszeit.

### Angst vernebelt

Im Frühling waren es noch wenige, die an Covid erkrankte Menschen persönlich kannten. Die Anzahl der Toten waren für die meisten Zahlen. Zahlen wie diejenige von Toten in weit entfernten Kriegen oder wie die der jährlich weltweit an Krebs sterbenden 9,5 Millionen. Sie berührten uns emotional nicht. Aber jetzt erhält das Virus ein Gesicht. Es bekommt Namen. Mittlerweile kennen wir alle eine oder mehrere erkrankte Personen. Und mögen deren Symptome noch so schwach sein: Die Gefahr umzingelt uns, kreist uns immer enger ein und mit ihr umhüllt uns die Angst wie Nebelschwaden. Ganz fein und unbewusst oder dominant, stark und sehr bewusst. Und so sitzen wir nicht nur physisch unter der Nebeldecke, sondern stecken auch unbewusst im milchigen Weiss. Sonst klar erkennbare Objekte sind im Nebel nur als unscharfe Umrisse sichtbar. Genau so geht es uns, wenn die Angst uns einhüllt. Wir erkennen die Dinge nicht mehr klar. In dieser diffusen Wahrnehmung lassen wir uns leichter in die Irre führen von Statistiken, die uns präsentiert werden. Aus eigener Erfahrung weiss ich, dass mit Zahlen und der Art, wie man Filter setzt, unterschiedliche «Beweise» erbracht werden können – nicht erst seit



Corona. Umso wichtiger ist es, dass wir immer wieder aus dem Nebel auftauchen. Dass wir von oben herunter auf das Nebelmeer schauen, uns ins Licht begeben und uns von den Sonnenstrahlen erwärmen lassen. Das funktioniert auch im übertragenen Sinn. Indem wir vermehrt ein Licht anzünden. Gerade in dieser Zeit. Kerzenlicht strahlt Geborgenheit aus. Geborgenheit, die wir in unseren eigenen Wänden finden können. Und in uns selber.

### O'Meara und der Glaube an das Licht

Die amerikanische Bloggerin und Laienschreiberin Kitty O'Meara hatte bis anhin bereits viele Messages in die Welt versandt. Doch keine verbreitete sich so rasant. Im März veröffentlichte sie mitten im Lockdown auf ihrer Facebook-Seite ein Gedicht, welches sie zur «Dichterin der Pandemie» schlechthin machte. Unzählige Male wurden ihre Zeilen geteilt und verbreitet. Das Gedicht ist in der Krise zum Kürzel für einen Lichtstreifen am Horizont geworden. Es steht für die Hoffnung, dass aus diesem kollektiven Zustand der Distanz und des Getrennt-Seins etwas Gutes entstehen kann. Dass der sozialen Distanzierung durch bewusste Aktivitäten wie Meditation oder Bewegung etwas entgegengesetzt werden kann, was sogar zu einer Art globaler Heilung führen könnte. Frei übersetzt schrieb O'Meara:

*«Und die Menschen blieben zu Hause.  
Sie lasen Bücher und hörten einander zu.  
Sie ruhten sich aus und trieben Sport.  
Sie schufen Kunst und machten Spiele.  
Und sie lernten neue Wege des Seins,  
sie lauschten tiefer.  
Die einen meditierten, andere beteten,  
wieder andere tanzten.  
Einige begegneten ihrem Schatten.  
Und die Menschen begannen  
individuell zu denken.*

*Und damit heilten sie sich.*

*In Abwesenheit der Menschen, die unwissend lebten, kalt, meinungslos und herzlos,  
begann sogar die Erde zu heilen.*

*Und als die Gefahr vorüber war,  
und sich die Menschen wieder trafen,  
trauerten sie gemeinsam um die Toten.*

*Und sie wählten neu,  
erschufen neue Visionen  
und kreierten neue Lebensstile.*

*Und sie heilten die ganze Welt,  
so wie sie auch sich selbst heilten.»*

Das von der Autorin als «Nebenprodukt» ihrer Angst und Sorge um die Gefährdung von Menschen in der Pandemie entstandene Gedicht spendet Trost und gibt Zuversicht. Daraus ist auch ein Buch mit Illustrationen entstanden; ein zeitgerechtes Weihnachtsgeschenk (Und die Menschen blieben zu Hause, Kitty O'Meara, Goldblatt Verlag).

### Das Fest der Liebe

Auch wenn Weihnachtsmärkte und Mitternachtsmessen nur bedingt stattfinden und gar grosse Familienfeiern in Frage gestellt sind: Weihnachten bleibt das Fest der Liebe. Vielleicht müssen wir neue Formen dafür finden, weil die Situation uns dazu zwingt. Traditionen können Halt geben. Sie können aber auch Zwang sein. Wir alle haben unsere eigene Realität. Prozesse und Gewohnheiten zu hinterfragen, ist immer auch eine Chance. Noch offener und ehrlicher zu leben und miteinander umzugehen. Gerade auch in unserer Verschiedenartigkeit. Und vielleicht gibt uns diese Weihnachtszeit die Gelegenheit, die Liebe zu uns selbst und zu unseren Mitmenschen wieder zu finden und damit das Licht in uns selber zum Strahlen zu bringen.

# KREHA ELEKTRO AG

- Planung und Ausführung sämtlicher Elektro-Installationen
- Autoladestationen
- 24 Stunden Reparaturservice

**KREHA Elektro AG**  
Paul Kretz / David Hänli  
Hinterbergstrasse 9  
6330 Cham  
T 041 741 56 56  
F 041 741 56 59  
info@kreha.ch  
www.kreha.ch

**NOVOTEX**  
TEXTILPFLEGE & WÄSCHEREI

# HEMDE

**AB 3,20,-**

MIT EINEM PFLEGEPASS FÜR 55 HEHMEN: **175,-**

**JEDES HERRENHEMDE FRISCH GEWASCHEN UND GUT GEBÜGELT. GÜNSTIGER GEHT'S NICHT! AUSSER SEIDE.**

NOVOTEX · TEXTILPFLEGE & WÄSCHEREI  
Zugerstrasse 17 · 6330 Cham | Postplatz 5 · 6300 Zug

## ARMIN TRINKLER GARTENPFLEGE GMBH

UNTERHALT, UMÄNDERUNGEN, NEUANLAGEN

HOLZHÄUSERSTRASSE 7  
6343 HOLZHÄUSERN

Natel: 079 288 20 36  
Tel: 041 790 25 87  
Fax: 041 790 37 24  
mail: armin\_trinkler@hotmail.com  
www.trinkler-gartenpflege.ch

- **Töff zum Poschte**
- **Töff zum Flirte**
- **Töff zum Schaffe**
- **Töff zum Pläuschle**
- **Töff zum Wetze**
- **Töff zum Gnüsse**

**Ihr Spezialist für**



**töff garage truttmann**  
alte Steinhauserstrasse 44  
6330 Cham  
www.tt-toeff.ch, info@tt-toeff.ch  
Tel. 041 741 36 36  
Fax 041 741 36 37

**tt töff träume truttmann cham**

## MALER GEHRINGER AG

Maler- und  
Tapezierarbeiten

Alter Hubelweg 4  
6331 Hünenberg

+41 79 341 86 43  
info@malergehringer.ch  
www.malergehringer.ch

# «Wilde Nachbarn Zug» ist gut gestartet

Die im März 2020 lancierte Wildtier-  
meldeplattform erfreut sich grosser  
Beliebtheit in den Zuger Gemeinden.

Im März 2020 wurde die neue Meldeplattform [zug.wildenachbarn.ch](http://zug.wildenachbarn.ch) lanciert. Seither sind bereits über 700 Wildtierbeobachtungen aus dem ganzen Kanton Zug auf der Plattform eingegangen. Dies sind sehr viele Meldungen für diese kurze Zeit.

## **Fuchs und Igel am meisten beobachtet**

Am häufigsten wurden im Kanton Zug Füchse und Igel gemeldet. Da im Rahmen des Projekts «Igel gesucht», welches im Sommer 2020 in der Gemeinde Cham durchgeführt wurde, aktiv aufgerufen wurde Igelbeobachtungen zu melden, ist die hohe Anzahl an Igelmeldungen nicht erstaunlich. Fuchs und Igel werden in der Rangliste gefolgt von Reh, Eichhörnchen, Dachs, Blindschleiche und der Gämse. Es wurden aber auch viele seltenere Arten wie das Hermelin, Feldhasen, Gelbbauchunken und Hirschkäfer gemeldet. Zu knapp der Hälfte der Beobachtungen wurde ein Bild hochgeladen. Diese Bilder können in der Galerie angeschaut werden. In Cham wurden bis Mitte November insgesamt 106 Wildtiere gesichtet.

## **Melde deine Wildtierbeobachtung**

Auch mit den zunehmend kühler werdenden Temperaturen können Wildtiere oder deren Spuren im Siedlungsraum beobachtet werden. Meldungen können weiterhin mit oder ohne Bild auf der Plattform [zug.wildenachbarn.ch](http://zug.wildenachbarn.ch) eingetragen werden. Die Informationen helfen Wissenslücken über die Nutzung der Siedlungsgebiete durch grössere und kleinere Wildtiere zu schliessen.



Dieser Jungfuchs wurde in der Nähe von Menzingen beobachtet. © zug4you/wildenachbarn.ch

## **Gemeinsames Projekt: Breite Trägerschaft**

An der Projektträgerschaft «Wilde Nachbarn Zug» beteiligen sich der WWF Zug, Pro Natura Zug, der Zuger Vogelschutz, der Verein Lebensraum Landschaft Cham, der Kanton Zug und viele Zuger Gemeinden. Es sind dies namentlich: Baar, Cham, Hünenberg, Menzingen, Oberägeri, Unterägeri, Risch, Walchwil und die Stadt Zug.

Meldeplattform und Informationen über Wildtiere im Kanton Zug: [zug.wildenachbarn.ch](http://zug.wildenachbarn.ch)

**sb**  
**schärer  
beck.**

**BadeWelten**   
DIE BADARCHITECTEN

Bad<sup>+</sup>  
Wohnen<sup>+</sup>  
Sanitär<sup>+</sup>  
Heizung<sup>+</sup>

Schärer + Beck.  
Dem Plus verpflichtet.

**KlimaWelten**   
DIE GEBÄUDETECHNIKER

**Schärer + Beck AG**  
Industriestrasse 55  
CH- 6312 Steinhausen  
schaererbeck.ch  
041 289 10 89

Besuchen Sie uns in unserer  
Ausstellung in der  
Industriestrasse 55  
in Steinhausen.

Wir freuen  
uns  
auf  
Sie. 



**Elsener AG**  
Eidg. dipl. Installateur

Sanitär – Heizung – Gas  
Reparaturservice  
Knonauerstrasse 56  
6330 Cham  
Telefon 041 780 44 64  
info@elsener-sanitaer.ch  
www.elsener-sanitaer.ch

**Sanitär-Shop**  
Montag bis Freitag  
von 09.00 – 12.00 Uhr  
und 14.00 – 17.00 Uhr

 **Gesundheit-TCM Praxis**  
Traditionelle Chinesische Medizin



**Spezialist für TCM Zhi Xinming**

Akupunktur                      Tuina – Massage  
Ohrakupunktur                  Schröpfen  
Elektroakupunktur              Heilkräuter  
Moxa – Moxibustion

Zugerstrasse 15 , 6330 Cham  
(über der Zuger Kantonalbank)  
Tel. 041 780 55 66    www.gesundheit-tcm.ch



**Conrad Keiser AG**



Alte Steinhauserstrasse 19, 6330 Cham  
www.ckeiser.ch    Tel. 041 741 88 22



**HONDA**

## Comedy Verschiebungen



### Michael Elsener

#### FAKE ME HAPPY

**Samstag, 20. März 2021, 20.00 Uhr**

Verschiebung vom 18. November 2020

Tickets: [www.starticket.ch/Abendkasse](http://www.starticket.ch/Abendkasse)

Was haben Roger Federer, Roger Köppel, Viola Amherd und Sparfuchs Ronny Buser gemeinsam? – Sie alle sind Fakes. Sie sind Fakes von Stimm-Akrobat Michael Elsener. Michael fikt uns einen Abend lang die Welt so, wie wir sie gerne hätten. – Comedian Michael Elsener: Live auf Tour mit seiner neuen Show FAKE ME HAPPY.

Machen Sie sich bereit für die «Best of Rob Spence»-Tour, und begleiten Sie Rob bei seiner Zeitreise durch vergangene Jahrzehnte seiner Bühnenshows! Es erwartet Sie eine auserlesene Mischung der grössten Lacher, ausgefallensten Figuren und spektakulärsten Tanzeinlagen. Der Meister der Physical Comedy wird Sie mit vollem Körpereinsatz in seinen Bann ziehen.

### Rob Spence

#### Best Of Tour

**Donnerstag, 21. Oktober 2021, 20.00 Uhr**

Verschiebung vom 3. Dezember 2020

Tickets: [www.starticket.ch/Abendkasse](http://www.starticket.ch/Abendkasse)



### CHOMEDY

#### Bündner Abend

**Donnerstag, 23. September 2021, 20.00 Uhr**

Verschiebung vom 10. Dezember 2020

Tickets: [www.ticketcorner.ch/Abendkasse](http://www.ticketcorner.ch/Abendkasse)

Rolf macht auf Italianità, schwingt den Tessiner Kochlöffel und rührt sein legendäres «Rolf's Risotto». Zum Dessert gibt es dann mindestens eine Stunde Bühnenshow mit den absoluten Highlights aus seinen aktuellen Programmen. Bei Claudio Zuccolini's Pointendichte ist eine Lachstarre garantiert. Seine Geschichten stammen direkt aus seinem Leben und sind beste, witzigste Unterhaltung.

Roman Riklin, Daniel Schaub, Adrian Stern und Frölein Da Capo. Die unterhaltsame Hommage präsentiert das unsterbliche Beatles-Werk in neuem Gewand. Das Secondhand Orchestra mischt die Mundartversionen der Song-Klassiker mit eigenen, neuen Liedern und Beiträgen.

### CHOMEDY

#### Secondhand Orchestra

**Mittwoch, 27. Oktober 2021, 20.00 Uhr**

Verschiebung vom 1. Oktober 2020

Tickets: [www.ticketcorner.ch/Abendkasse](http://www.ticketcorner.ch/Abendkasse)



### CHOMEDY

#### Jung & Wild

**Donnerstag, 9. Dezember 2021, 20.00 Uhr**

Verschiebung vom 12. November 2020

Tickets: [www.ticketcorner.ch/Abendkasse](http://www.ticketcorner.ch/Abendkasse)

Vier auf einen Streich! Lassen Sie sich überraschen von CHARLES NGUELA, dem Godfather of Black Swiss Comedy; KIKO, dem Comedian aus der Ostschweiz; GABIRANO, dem sympathischen Berner Stand-up Comedian und SVEN IVANIC, dem einzigen «Juristen-Humorist» unseres Landes.



Lachen ist die schönste Sprache der Welt

#### Ein lustiges Weihnachtsgeschenk!

Das Lachen ist gesund und das Leben kunterbunt.

Lachen ist wie Medizin, man braucht dafür kein Arzttermin.

Viele Muskeln werden angespannt, auf Pointen wartet man gebannt.

Noch besser ist es gemeinsam lachen und einen kleinen Ausflug in den Lorzensaal machen.

Comedy ist dafür wie geschaffen, lass uns doch mal wieder ein bisschen gaffen.

Wann hast Du zuletzt gelacht und einen Abend mit uns verbracht?

**BAI YUN WU GUAN  
KAMPFKUNST-INSTITUT**  
Authentisch und traditionell seit über 25 Jahre.

- ☯ **Tai Chi Chuan**  
Bewegungsmeditation & Körperschulung
- ☯ **Qi Gong für den Alltag**  
Entspannung & Meditation
- ☯ **Tai Chi Kung Fu**  
Selbstverteidigung & Kampfkunst
- ☯ **Kung Fu Kids**  
Selbstverteidigung & Gewaltprävention

**Jetzt Schnupperlektion  
buchen.**  
Tel.: 041 750 05 77  
E-Mail: [info@tjq.ch](mailto:info@tjq.ch)  
[www.tjq.ch](http://www.tjq.ch)

Bai Yun Wu Guan, Langackerstrasse 5, 6330 Cham

# BE YOGA

Kranken-  
kassen  
anerkannt

## Hatha-Yoga

Dienstag 09.00 – 10.15 Uhr  
Mittwoch 18.30 – 19.45 Uhr  
20.00 – 21.15 Uhr

## Schwangerschaftsyoga

Montag 18.15 – 19.30 Uhr

**Bernadette Hotz** | Dipl. Yogalehrerin SYV  
Obermühlestrasse 8 | 6330 Cham  
Tel. 041 780 57 89 | Mob. 076 446 22 66  
[kontakt@beyoga.ch](mailto:kontakt@beyoga.ch) | [www.beyoga.ch](http://www.beyoga.ch)

**neudorf cham**

# Weihnachten naht

*Gerne sind wir am Dienstag, 8. Dezember 2020,  
Mariä Empfängnis, von 10 bis 17 Uhr für Sie da.  
Geniessen Sie einen Einkauf  
in ruhiger Atmosphäre.*

Bäckerei Nussbaumer • Café Neudorf • Chicorée Mode • DENNER • Dosenbach + Sport • Dresscode Fashion • Post • DROPA Drogerie • express yourself • Hair4you • Herzog Optik • Irish Pub • Interdiscount • k kiosk • Lorzenhof Brasserie & Café • Migros Neudorf • New Village Barber Papeterie Neudorf • Neuroth Hörcenter • Novotex Textilpflege • Pizzeria Carrera • Softic Schmuck + Goldschmiede • Takko Fashion • Teashop Stutz GABRIEL Schuhreparaturen + Schlüssel • TUI ReiseCenter • Wicki's Chäsland • Zuger Kantonalbank

[www.neudorf-cham.ch](http://www.neudorf-cham.ch)

## Alterszentrum Büel

Aufgrund des Corona-Virus können Sie die aktuellen Veranstaltungen aus unserer Homepage [www.buel-cham/aktuell/veranstaltungen](http://www.buel-cham/aktuell/veranstaltungen) entnehmen. Bis auf Weiteres finden jedoch alle Veranstaltungen im internen Rahmen statt. Sollte sich die Situation ändern, werden wir die aktuellen Daten der Anlässe, Messen und Gottesdienste wieder veröffentlichen.

Für Ihr Verständnis bedanken wir uns ganz herzlich und wünschen Ihnen gute Gesundheit!

Ihr Büel-Team

## Senioren Wandern

Die Wanderleiter haben beschlossen die Wanderungen bis auf weiteres abzusagen und wünschen allen Mitwanderern geruhsame Festtage und hoffen auf gemeinsame Wanderungen im 2021.

### Geburtstage ab 90 Jahren

|                      |            |            |
|----------------------|------------|------------|
| Margarita Queloz     | 17.11.1930 | (90 Jahre) |
| Margrit Müller-Wüest | 03.12.1930 | (90 Jahre) |
| Adam Fekete          | 04.12.1928 | (92 Jahre) |
| Jakob Gretener       | 15.12.1925 | (95 Jahre) |
| Angela Elsener       | 16.12.1930 | (90 Jahre) |
| Theres Burkhardt     | 18.12.1926 | (94 Jahre) |
| Heinrich Leu         | 20.12.1930 | (90 Jahre) |
| Martha Flury         | 28.12.1930 | (90 Jahre) |
| Franz Reichmuth      | 29.12.1926 | (94 Jahre) |
| Cäcilia Nussbaumer   | 30.12.1929 | (91 Jahre) |
| Karl Gyr             | 23.01.1931 | (90 Jahre) |
| Walter Rickenbacher  | 01.02.1926 | (95 Jahre) |

## Pflegezentrum

### Ennetsee

Die Öffnungszeiten vom Bistro sowie die Veranstaltungen im Dezember werden, sofern möglich, auf der Homepage aktualisiert.

### Gottesdienste im Raum der Stille

### Katholischer Wortgottesdienst

Freitag, 4. Dezember, 10.30 Uhr

### Katholische Messe

Freitag, 11. Dezember, 10.30 Uhr

### Reformierter Gottesdienst

Freitag, 18. Dezember, 10.30 Uhr

### In diesen Geschäften erhalten Sie ProBon



Aus Liebe zum Detail!

**HERZOG optik**  
Brillen und  
Contactlinsen  
Cham, Neudorfcenter  
041 780 67 80

**wicki's**  
Chäsland  
Neudorfcenter, Cham  
041 783 17 17

**Papeterie**  
NEUDORF CHAM  
T 041 780 26 84  
F 041 780 93 18

**doengli ag**  
Teppiche  
Parkettböden  
Vorhänge  
Bettwaren  
Cham  
Zugerstrasse 25  
041 780 35 66

**LanaLu**  
BOYS & GIRLS  
Knonaerstrasse 1  
6330 Cham  
Tel. 041 759 00 00  
www.lanalu.ch

**blumen  
arnold**  
Hauslieferdienst  
Kirchplatz, Cham  
Tel 041 780 11 93

**coiffure  
city hair**  
Knonaerstrasse 2, Cham  
Telefon 041 781 33 22  
www.cityhair.org

**Dresscode**  
WE DRESS YOU  
Neudorf Center 041 781 04 00  
Agerital Center 041 752 01 01  
Sende uns ein WhatsApp mit  
deinem Namen und folge  
unserem Status: 078 810 75 75

**SOFTIC**  
GOLDSCHMIEDATELIER  
Goldschmied-Atelier  
Zugerstrasse 15  
041 783 09 33

Vielen Dank für Ihren Einkauf

**Lassen Sie uns doch darüber sprechen.**  
Martin Affentranger und sein Team sind für Sie da –  
an der Poststrasse und  
unter Tel. 041 780 39 19

**ANKLIN APOTHEKE**  
– in Cham seit 1919 –



**Masciarelli**  
**Haustechnik**

**Unterhalt Sanitär- & Heizungsanlagen**

Bösch 108 • 6331 Hünenberg • Tel. 041 784 40 00  
info@masciarelli.ch • masciarelli-haustechnik.ch

## Dachfenster in 1 Tag einbauen? Cham'e mache!

Dachfenster Keller – Ihr Generalunternehmer in der deutschsprachigen Schweiz! Markenneutrale und kompetente Beratung, Planung und Einbau, Reparaturen und Service.



**Aadorf** Tel. 052 365 20 09  
**Basel** Tel. 061 271 71 00  
**Bern** Tel. 031 311 27 00  
**Cham** **Tel. 041 781 02 63**  
**Riedstrasse 7**  
**Möhlin** Tel. 061 535 98 42  
**St. Gallen** Tel. 071 222 10 40  
**Thalheim** Tel. 052 235 02 02  
**Zürich** Tel. 044 210 06 16

Unsere Partner:

**VELUX®**

**Roto**  
Das Dachfenster.

**KELLER**

**Dachfenster Keller GmbH**  
[www.dachfenster.ch](http://www.dachfenster.ch)



**ALPHA SIGN**  
WERBETECHNIK



Die Manufaktur für Ausstellung, Award, Fahrzeugwerbung und Gebäudebeschriftung [alphasign.ch](http://alphasign.ch)



**Bucher Gartenbau**  
Ihr kompetenter  
Gartenpartner

**Bucher Gartenbau AG**  
Postfach 10  
6330 Cham  
T 041 743 00 55  
F 041 743 00 56  
[bucher-gartenbau.ch](http://bucher-gartenbau.ch)



**CHINDERHUUS CHAM**

Die Kinder-tagesstätte in Cham

Das Chinderhuus Cham bietet eine Ganztagesbetreuung für Kinder im Alter von 4 Monaten bis zum Kindergarteneintritt an. Die Gruppenräume sind liebevoll eingerichtet. Ein grosser, kinderfreundlicher Garten lädt zum Entdecken und Spielen ein.

Die Kinderbetreuung bieten wir an folgenden Standorten in Cham an:  
Rigistrasse 6, Enikerweg 8, Heiligkreuzstrasse 5 in Lindenham

**Verein Chinderhuus Cham**  
Rigistrasse 6 • 6330 Cham • 041 781 35 52  
[www.chinderhuus-cham.ch](http://www.chinderhuus-cham.ch) • [info@chinderhuus-cham.ch](mailto:info@chinderhuus-cham.ch)



Rigistrasse 6      Heiligkreuzstrasse 5      Enikerweg 8



## Rätseln und Gewinnen

Ermitteln Sie bei jeder Frage rechts den richtigen Lösungsbuchstaben und schicken Sie das Lösungswort **mit kompletter Adresse (zwingend)** per E-Mail an: [wettbewerb@chomerbaer.ch](mailto:wettbewerb@chomerbaer.ch) mit **E-Mail-Betreff:** Vorname, Name, Strasse und Nr., Postleitzahl und Ort mit Lösungswort oder per Postkarte an: Redaktion ChomerBär, Sinslerstrasse 2, 6330 Cham. **Pro Person eine Teilnahme.**

### Gewinnen Sie folgende Gutscheine

- 1. Preis im Wert von CHF 200.–
- 2. Preis im Wert von CHF 100.–
- 3. Preis im Wert von CHF 100.–
- 4. Preis im Wert von CHF 100.–
- 5. Preis im Wert von CHF 100.–

Danuta Studer Goldschmied Atelier  
Luzernerstrasse 16, 6330 Cham  
Telefon 041 711 40 81  
[www.goldschmied-studer.ch](http://www.goldschmied-studer.ch)



**Einsendeschluss: Dienstag, 15. Dezember 2020**

### Die Gewinner/-innen der letzten Ausgabe

- 1. Preis Robert Hediger, Gartenstrasse 5a, Hünenberg
- 2. Preis Hans-Martin Oehri, Seehofstrasse 1, Cham
- 3. Preis Anneliese Widmann, Buonaserstrasse 8, Rotkreuz
- 4. Preis Brigitte Oeggerli, Heinrichstrasse 21b, Hünenberg
- 5. Preis Doris Büel, Alpenblick 6, Cham

## Fragen

- Welcher Clown wurde als «Akrobat schööön» weltberühmt?  
 C Django Edwards  F Grock  R Charlie Rivel
- Wo wird die Mordwinische Sprache gesprochen?  
 E Italien  H Russland  H Spanien
- Eine Gefährte von Legendenheld Robin Hood heisst ...?  
 O Little John  U Small Bob  A Big Joseph
- Wie bezeichnet der Arzt einen Husten?  
 L Tuntis  D Tussis  E Tottis
- Was gibt es im Periodensystem der Elemente nicht?  
 R Halbmetalle  Z Übergangsmetalle  O Übergangsgase
- Sherlock Holmes besitzt ein/eine ...?  
 L Stradivari-Geige  O Bechstein-Klavier  E Silbermann-Organ
- Als was wurde Lorin Maazel berühmt?  
 I Dirigent  P Dichter  D Dermatologe
- Ein Giftpilz ist die auffallende ...?  
 O Edle Muschel  A Stolze Alge  T Schöne Koralle
- «La Rambla» ist eine Flaniermeile im Zentrum von ...?  
 L Sevilla  H Barcelona  N Malaga

|    |    |    |    |    |    |    |    |    |
|----|----|----|----|----|----|----|----|----|
| 01 | 02 | 03 | 04 | 05 | 06 | 07 | 08 | 09 |
|----|----|----|----|----|----|----|----|----|

Lösung Rätselspass Nr. 230: Probieren

# Mit Vollgas ins 2021

Ein Jahr voller Herausforderungen neigt sich dem Ende zu. Wenn uns die vergangene Zeit etwas gelehrt hat, dann ist es flexibel zu bleiben und sich stets den neuen Gegebenheiten anzupassen. In diesem Sinne startet die Imholz Autohaus AG Cham mit neuen Projekten und neuem Tatendrang ins kommende Jahr:

### Know How ausbauen – Nutzfahrzeugcenter an der Knonauerstrasse

Um Ihnen eine noch grössere Auswahl an Nutzfahrzeugen der Marken Ford, Nissan und Isuzu präsentieren zu können, investiert Imholz an der Knonauerstrasse in Cham in einen weiteren Standort. Die Eröffnung wird voraussichtlich im Sommer 2021 sein.

### Mobilität der Zukunft – Elektrifizierung vorantreiben

Die Elektromobilität bleibt das zentrale Thema. Imholz fokussiert sich weiter auf den Vertrieb von Elektrofahrzeugen der Marken Volvo, Peugeot und Ford und investiert in die zugehörige Infrastruktur wie Ladestationen sowie in die stetige Weiterbildung der Mitarbeitenden.

### Freiheit und Unabhängigkeit – Ford Nugget Campervan

Die Imholz Autohaus AG vertreibt seit 2020 exklusiv den neuen Ford Nugget Campervan.

Eine grosse Anzahl an Lagerfahrzeugen wird im Frühjahr 2021 erhältlich sein. Ausserdem kann das Reisemobil auch gemietet werden.

Wir wünschen Ihnen sinnliche Festtage, danken Ihnen für Ihr Vertrauen in unser Unternehmen und Ihre Kundentreue.

### Imholz Autohaus AG

Sinslerstrasse 45 / 55, 6330 Cham  
[info@imholz-autohaus.ch](mailto:info@imholz-autohaus.ch)  
[www.imholz-autohaus.ch](http://www.imholz-autohaus.ch)





## Weiss zum Erlenbach AG

WEISS ZUM ERLENBACH AG, Riedstrasse 10, CH-6330 Cham  
Tel. +41 41 741 88 88, Fax +41 41 741 65 41  
[www.weiss-getraenke.ch](http://www.weiss-getraenke.ch), [info@weiss-getraenke.ch](mailto:info@weiss-getraenke.ch)

**weiss**

**HERZOG optik**

Brillen und Contactlinsen



Neudorf Center  
6330 Cham

041 780 67 80

[www.herzog-optik.ch](http://www.herzog-optik.ch)

**Moser**  
SICHERHEIT AG

Obermühlestrasse 22  
6330 Cham  
041 781 33 77  
[info@moser-sicherheit.ch](mailto:info@moser-sicherheit.ch)  
[www.moser-sicherheit.ch](http://www.moser-sicherheit.ch)

**Ihre Sicherheit  
ist unser Ziel!**

## Christoph Rölly Malergeschäft AG

Hinterbergstrasse 56  
6312 Steinhausen

Natel 076 326 85 24

Tel. 041 741 08 14

Fax 041 741 08 15

[info@malerroelli.ch](mailto:info@malerroelli.ch)  
[www.malerroelli.ch](http://www.malerroelli.ch)



**OAB Treuhand GmbH**

# WIR SORGEN FÜR DAS BESTE ERGEBNIS.

Ihr flexibler Treuhandberater für  
Buchführung, Steuerberatung,  
Personaladministration,  
Wirtschaftsprüfung,  
Verwaltungstätigkeit.



**OAB Treuhand GmbH**  
Hünenberg  
[www.mein-treuhaender.ch](http://www.mein-treuhaender.ch)



# OTTO'S; neue Düfte und Pflegeprodukte

Sind Sie auf der Suche nach einem passenden Weihnachtsgeschenk? Bei OTTO'S finden Sie es mit Sicherheit.



Das innovative Schweizer Familienunternehmen hat sein Sortiment an Markenparfüms dieses Jahr nochmals erweitert. Darunter dürfen Marken wie Hugo Boss, Lancôme, Bvlgari oder Giorgio Armani natürlich nicht fehlen. Joop Homme EdT Vapo 125ml gibt's für

CHF 29.90 (Konkurrenzvergleich CHF 111.-). Neben den begehrten Klassikern stehen aber auch aktuelle Düfte zur Wahl, auch diese wesentlich günstiger als bei den meisten bekannten Parfümanbietern. Jean Paul Gaultier Scandal EdP 50 ml ist bei OTTO'S CHF 59.90 zu haben (KKV CHF 114.-).



OTTO'S bietet zudem ein wechselndes Sortiment an hochwertigen Pflegeprodukten von Clinique, Biotherm, Elizabeth Arden oder Estée Lauder. So kostet z.B. Elizabeth Arden Green Tea Honey Drops Body Cream 500 ml CHF 14.90 (KKV 29.90).

Übrigens: Die Markenparfüms und Pflegeprodukte sind auch im Onlineshop unter [www.ottos.ch](http://www.ottos.ch) erhältlich.

«Jean Paul Gaultier Scandal EdP 50 ml» gibt's bei OTTO'S deutlich günstiger als bei den meisten bekannten Parfümanbietern.

spicosa.ch



# SPICOSA

BEKLEIDUNG FÜR BERUF & FREIZEIT  
DRUCK & STICK

Dorfplatz 6 • 6330 Cham • Tel. 041 740 17 41

# PINOCCHIO

Mode für Ihr Kind

## Total-Liquidation bis 24.12.2020

Mo 14:00 - 18:00  
Di - Fr 9:00 - 11:30 14:00 - 18:00  
Sa 9:00 - 12:00

Zugerstrasse 5 / 6330 Cham

Tel. 041 781 10 52

[www.pinocchio-cham.ch](http://www.pinocchio-cham.ch)



seit 1934

## BESMER AG

Heizung und Sanitär

Gewerbestrasse 8, 6330 Cham

Telefon 041 741 38 55

Fax: 041 740 08 55

Mail [info@besmer-ag.ch](mailto:info@besmer-ag.ch)

[www.besmer-ag.ch](http://www.besmer-ag.ch)

Seit über **35 Jahren**  
Ihr Maler in der Region

## Max Lucchini



**Maler- und  
Tapeziergeschäft**

Zug – Hünenberg

Tel. 041 710 29 20

[www.maxlucchini.ch](http://www.maxlucchini.ch)



Vorsorgen mit Profit  
Jetzt in Vorsorgefonds  
investieren und  
Jubiläumsrabatt sichern.

Raiffeisenbank Cham-Steinhausen, [rb75.ch](http://rb75.ch)

## RAIFFEISEN

# BEREIT FÜR MEHR?

## NEW TOYOTA YARIS HYBRID

Mehr Power, mehr Style, mehr Hybrid.

Yaris Hybrid Premiere Edition, 1.5-Liter Hybrid, 85 kW/116 PS, Ø Verbr. 4,3 l/100 km, CO<sub>2</sub> 98 g/km, Energie-Eff. A.  
Zielwert Ø CO<sub>2</sub>-Emission aller in der Schweiz immatrikulierten Fahrzeugmodelle 115 g/km. Gemäss Prüfzyklus WLTP.



## AUTO SEILER AG

Rigiweg 27, 6343 Holzhäusern/Rotkreuz  
Telefon 041 790 14 63, [www.autoseilerag.ch](http://www.autoseilerag.ch)

Im Gespräch mit Josef Huwyler, Geschäftsführer der BDG

# Mit wenig Geld Grosses bewirken



## Wer ist die BDG und was macht sie?

Die BDG ist die Bürgschafts- und Darlehensgenossenschaft der Evangelisch-reformierten Kirchgemeinde des Kantons Zug. Sie wurde vor bald 60 Jahren gegründet. Wie es der Name sagt, gewährt die BDG Darlehen. Pro Jahr prüfen wir knapp 100 Darlehensgesuche, von welchen wir rund die Hälfte bewilligen können. Das Geld wird als Dotationskapital von der Kirchgemeinde zur Verfügung gestellt. Aktuell führen wir 90 Darlehen. Gesamthaft belaufen sich diese auf rund CHF 750 000.–.

## Ist die BDG somit eine Konkurrenz für die Zuger Banken?

Überhaupt nicht! Meistens helfen wir Personen, die massive finanzielle Schwierigkeiten

haben und von einer Bank kaum einen Kredit erhalten würden. So gesehen sind wir oft die letzte Adresse. Wir leisten aber keine À-fonds-perdu Beiträge. Zudem begrenzen wir auch unser Ausfallrisiko, indem wir ungedeckte Darlehen nur bis zu einem Höchstbetrag von CHF 15 000.– gewähren.

## Gewährt die BDG Darlehen nur an Reformierte?

Nein, in dieser Frage ist die BDG sehr offen. Bei der Darlehensgewährung spielt die Konfessionszugehörigkeit eine untergeordnete Rolle. Wichtiger ist uns ein regionaler Bezug der Darlehensnehmer.

## Welches sind die Hauptgründe, wofür die BDG Darlehensgesuche erhält?

Sehr oft sind es akute finanzielle Engpässe, die beim Gesuchsteller zu Betreibungen oder sogar zu Verlustscheinen geführt haben. Mitunter bestehen auch Lohnpfändungen. In diesen Fällen arbeiten wir eng mit Triangel Beratung zusammen. Triangel erarbeitet mit den betroffenen Personen umfassende und nachhaltige Sanierungskonzepte. Damit die erarbeiteten Sanierungslösungen umgesetzt werden können, stellt die BDG das notwendige Kapital zur Verfügung.

## Für was gewährt die BDG sonst noch Darlehen?

Ausser über die Finanzierung von Ferien kann man mit uns über alles sprechen. Seien es die Auslagen für eine Ausbildung, für ein Mieterdepot, für eine unerwartete Anschaffung für ein Kind, ein akuter Liquiditätsengpass oder sogar für die Beschaffung von Eigenkapital für die Gründung der eigenen Unternehmung.

## Kann ich auch ein Darlehensgesuch stellen, wenn ich Betreibungen oder sogar Verlustscheine habe?

Selbstverständlich, denn besonders diese Personen benötigen Hilfe. Es erstaunt mich selber immer wieder, wie vielen Personen wir mit einem kleinen Darlehen und dem professionellen Zusammenwirken unseres Netzwerks nachhaltig helfen können. Wenn ich diese Personen dann nach einer gewissen Zeit wieder finanziell unabhängig im «Sattel sitzen» sehe, dann weiss ich, dass wir das Richtige getan haben.

## Verlangt die BDG für ihre Darlehen einen Zins und welches sind die Rückzahlungskonditionen?

Unsere Darlehen sind aktuell mit drei Prozent p.a. zu verzinsen. Wichtig ist uns zudem, dass diese Positionen regelmässig amortisiert werden. Bei der Darlehensgewährung prüfen wir somit auch, ob es realistisch ist, dass wir das Geld innert der vereinbarten Dauer zurückerhalten werden.

## Gibt es ein Segment, das Ihr Angebot noch zu wenig nutzt?

Grundsätzlich steht dieses Finanzierungsangebot auch Start-Ups, Kleinunternehmen oder Freiberuflern zur Verfügung. Aus dieser «Ecke» kriegen wir noch sehr wenige Anfragen.

## **BDG**

Lättichstrasse 8a, 6340 Baar  
Telefon 041 760 00 01  
josef.huwyler@jotha.ch

## Zuger Sinfonietta im Live-Stream

**Samstag, 12. Dezember 2020, 19.30 Uhr**

Aufgrund der bundesrätlichen Bestimmungen vom 28. Oktober kann das 2. Abkonzert nicht wie geplant durchgeführt werden. Die Zuger Sinfonietta wird das Programm zusammen mit DEM Blockflötisten Maurice Steger spielen und per Live-Stream allen Abonnenten/-innen, Gönnern/-innen und Sponsoren zugänglich machen. Dies ist für das Orchester eine Premiere! Interessierte

Zuhörer/-innen können für das Live-Streaming online Karten kaufen.

Informationen zum Vorgehen und Kartenkauf werden Ende November auf der Internetseite der Zuger Sinfonietta bekanntgegeben.

[www.zugersinfonietta.ch](http://www.zugersinfonietta.ch)

Herzliche Gratulation den Gewinnerinnen der letzten Verlosung: Frau Lore Iten, Cham; Frau Monika Tresch, Cham; Frau Doris Greter, Cham; Frau Zita Marty, Hünenberg



## Zuger Farben

**Dieser Farbkasten ist aus Materialien aus dem Kanton Zug gefertigt:**

Baarer Höllgrotten-Weiss,  
Zuger Seekreide-Chamois,  
Chamer Ziegel-Rot,  
Neuheimer Verrucano-Rot,  
Unterägerer Sandstein-Grau,  
Menzinger Kohle-Anthrazit,  
Notikoner Chriesistei-Schwarz,  
Kanton Zug Kobalt-Blau

Der Zuger Farbkasten kostet CHF 145.-.  
Er kann (solange Vorrat) beim KunstKubusCham bezogen werden.  
Achtseitige Dokumentation zu den Farben: CHF 8.-  
Bestellung: [info@kunstkubuscham.ch](mailto:info@kunstkubuscham.ch)



**Acht Zuger Künstlerinnen und Künstler haben mit je einer Farbe ein Werk geschaffen:**

Bernadett Madörin, Gertrud Künzli, Marina Lutz, Ruth Kobel, Sabine de Spindler, Oliver Kümmerli, Ramon Bachmann, Sam Heller

**Ausstellung der Werke mit Zuger Farben im KunstKubusCham**

**Ausstellungseröffnung:**

Freitag, 8. Januar, 18.00 bis 20.00 Uhr  
Samstag, 9. und 16. Januar geöffnet  
von 11.00 bis 15.00 Uhr

KunstKubusCham  
Zugerstrasse 37, 6330 Cham  
beim Schulhaus Städtli  
[www.kunstkubuscham.ch](http://www.kunstkubuscham.ch)

## VORANZEIGE KULTUR 2021

**Donnerstag, 21. Januar 2021, 20.00 Uhr, Saal «Heinrich von Hünenberg»**  
Multimediashow «Costa Rica» mit Tobias Hauser

**Donnerstag, 6. Mai 2021, 20.00 Uhr, Saal «Heinrich von Hünenberg»**  
«Mittelland» mit Max Lässer und Pedro Lenz

**Freitag, 18. Juni 2021, 19.00 Uhr, Kirche St. Wolfgang**  
«Kultur an Ort» mit Solisten der Zuger Sinfonietta

**Freitag, 22. Oktober 2021, 20.00 Uhr, Saal «Heinrich von Hünenberg»**  
«Fake me happy» mit Michael Elsener

**Freitag, 19. November 2021, 19.00 Uhr, Zuwebe Bösch «Schlosserei»**  
«s'Znachtässe» mit Maria Greco und Christine Lauterburg



Kultur Hünenberg



Unterstützt vom  
Kanton Zug

Gutscheine und Reservationen  
[www.kultur-huenenberg.ch](http://www.kultur-huenenberg.ch)



# Prostatakrebs: Früherkennung ist nicht immer die beste Option

## Zwei Untersuchungsmethoden liefern in der Früherkennung Hinweise auf Prostatakrebs: die Bestimmung des PSA-Wertes im Blut und die digitale rektale Untersuchung.

Ein erhöhter PSA-Wert bedeutet aber nicht zwingend, dass der betreffende Mann Prostatakrebs hat. Um zu entscheiden, ob weitere Massnahmen wie eine Biopsie nötig sind, stützen sich Ärztinnen und Ärzte heute auf zusätzliche Indikatoren (z.B. die Magnet-Resonanz-Tomografie (MRI) oder die Ultraschalluntersuchung). Damit soll zuverlässiger bestimmt werden, ob der Tumor behandlungsbedürftig ist oder andere Konzepte zum Zuge kommen. Alternativen zur Operation oder Bestrahlung sind bei gewissen Männern die aktive Überwachung (Active Surveillance) oder die abwartende Beobachtung oder symptomorientierte Therapie (Watchful Waiting). Auch diese Behandlungsoptionen müssen durch entsprechende Fachärzte durchgeführt werden.

### **Häufig «Falsch positive» Test- ergebnisse**

«Falsch positive» Testergebnisse kommen oft vor. Das bedeutet auch, dass ein hoher PSA-Wert zu unnötigen Biopsien führen kann. Im Moment ist zudem nicht abschliessend geklärt, wie viele Todesfälle durch Früherkennung verhindert werden können und wie häufig es zu Überdiagnosen und Übertherapien kommt. Letztere können zu unnötigen Prostatentfernungen und in gewissen Fällen zu den damit verbundenen Folgen wie Inkontinenz und Impotenz führen. Kurz: Es gibt keinen Konsens zu den Vor- und Nachteilen des PSA-Tests. Deshalb braucht es

mehr Wissen über die Früherkennung, Diagnose und Therapie von Prostatakrebs. Die Krebsliga und deren Partnerorganisation, die Stiftung Krebsforschung Schweiz, unterstützen entsprechende Forschungsprojekte.

### **Individueller Entscheid**

Ob ein Mann Früherkennungsuntersuchungen in Anspruch nehmen möchte oder nicht, ist ein individueller Entscheid, bei dem die persönliche Situation eine wesentliche Rolle spielt. Gewisse Männer möchten sich möglichst früh mit dem Thema auseinandersetzen, auch wenn sie keinerlei Symptome haben. Andere haben Mühe mit der Vorstellung, dass eine Diagnose in gewissen Fällen eine operative Entfernung der Prostata zur Folge haben kann und fürchten sich vor möglichen Folgen wie Impotenz und Inkontinenz. Wichtig ist, dass der Entscheid für oder gegen die Früherkennung nach umfassender Aufklärung über deren Vor- und Nachteile gefällt wird.

### **Kostenlose Beratung und Information**

Die Krebsliga bietet Beratung und Information zum Thema Prostatakrebs. Einerseits können sich Männer oder deren Angehörige an die 18 regionalen und kantonalen Ligen wenden. Andererseits steht ihnen das Beratungsteam des Krebstelefons via Telefon, E-Mail oder Chat zur Verfügung. Das Krebsforum widmete sich unter [www.krebsforum.ch](http://www.krebsforum.ch) den ganzen November dem

Thema Männergesundheit und Männertumoren. Interessierte konnten sich dort untereinander austauschen oder in der Expertensprechstunde ihre Fragen schriftlich an ausgewiesene Spezialisten stellen. Die Antworten wurden laufend im Forum veröffentlicht.

### **Prostatakrebs in der Schweiz**

Prostatakrebs ist bei Männern die häufigste Krebsart. Pro Jahr erkranken in der Schweiz 6100 daran, fast 1300 sterben an den Folgen der Erkrankung. Prostatakrebs tritt eher bei älteren Männern auf: Fast die Hälfte der Betroffenen ist bei der Diagnose 70 Jahre alt oder älter. Bei unter 50-Jährigen kommt diese Krebsart sehr selten vor.



**krebsliga**

Die Krebsliga engagiert sich als gemeinnützige Organisation in der Krebsprävention, für die Unterstützung von Menschen mit Krebs und ihren Angehörigen sowie in der Forschungsförderung. Sie vereinigt als nationaler Verband mit Sitz in Bern 18 kantonale und regionale Ligen und wird vorwiegend durch Spenden finanziert.

### **Krebsliga Schweiz**

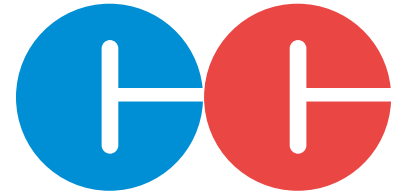
Effingerstrasse 40, 3001 Bern  
Telefon 031 389 93 31  
[www.krebsliga.ch](http://www.krebsliga.ch)

# HUWILER & PARTNER

Treuhand  
Immobilien

Zugerstrasse 1, 6330 Cham  
041 784 21 51  
info@huwilerundpartner.ch

[www.huwilerundpartner.ch](http://www.huwilerundpartner.ch)



**CESI CANEPA AG**  
Gewerbstrasse 9  
6330 Cham  
Tel. 041 748 18 18  
[www.canepa.ch](http://www.canepa.ch)

#### Ihr Elektrofachmann für:

- Neubauten – Umbauten
- Telefonanlagen
- Netzwerke, EDV-Verkabelungen
- TV-Anlagen / Sanierungen
- 24-Stunden-Service
- Elektrokontrollen mit neutralem Kontrolleur

- Gesamt-Konzepte
- Planung und Organisation
- Ausführung
- Umriss
- Innenausbau
- Kunstbauten
- Wellness-Art



Kostenlose  
Heimberatung  
für Vorhänge,  
Vorhangsysteme  
und Wohntextilien

**DEKO**  
Wohnatelier

Seeblick 1, 6330 Cham  
[www.deko-wohnatelier.ch](http://www.deko-wohnatelier.ch)

#### Öffnungszeiten

Dienstag - Freitag 08.00 - 12.00  
13.30 - 18.30  
Samstag 09.00 - 15.00



**DANUTA STUDER**  
GOLDSCHMIEDE SCHMUCK UHREN

*Ihre Adresse  
für Schönes*



LUZERNERSTRASSE 16 | 6330 CHAM | TELEFON 041 711 40 81  
INFO@GOLDSCHMIED-STUDER.CH | WWW.GOLDSCHMIED-STUDER.CH



**„Was ist  
meine  
Immobilie  
Wert?“**

Jetzt online &  
kostenlos einen  
ersten Richtwert  
erhalten.



[www.eine-immobilie-bewerten.ch](http://www.eine-immobilie-bewerten.ch)

**Hegglin Group AG**, Baarerstrasse 112, 6300 Zug, 041 755 00 01, [www.hegglingroup.ch](http://www.hegglingroup.ch)



## Slow down im Vanillerausch



Goldgelb knuspern sie im Ofen vor sich hin. Und kaum erreicht der süsse Duft meine Nase, werden Erinnerungen an vorweihnachtliche, gemütliche Stunden meiner Kindheit wach. Sie sind legendär, die feinen Vanillekipferl nach Rezept vom Chrüter Oski, dem Schweizer Starkoch der Naturküche. Und sie waren immer ein Höhepunkt unseres alljährlichen Guetsli-Back-Events mit vielen lieben Freunden und Kollegen. Doch dieses Jahr schauen nur meine Familie und ich gespannt durch die Ofentür, wie die kleinen Teiglinge zum köstlich mürben Gebäck werden. Das richtige Timing ist nämlich Teil des guten Gelingens.

Werde ich nach einem Rezept für Entschleunigung, Entspannung oder Achtsamkeit gefragt, empfehle ich dieses Jahr auch das Wundermittel «Hausgemacht». Kombiniert mit einer grossen Packung «Zuhausegeblieben» sieht alles gleich viel wohliger aus. Im Advent 2020 sind schöne Traditionen wie Backen, Basteln, Geschichten erzählen, Singen und Musizieren wichtiger denn je. Klingeling, Ofentür auf, Blech raus, heisse Kipferl mit spitzen Fingern im Vanillezucker wälzen, dann endlich probieren. Was für ein Genuss. Gluschtig gemacht? Backlust geweckt? Rezept gesucht? Bei uns werden Sie fündig, auch wenn sie passende Kräuter- oder Früchtetees suchen.

Willkommen in der Anklin Apotheke.

### Anklin Apotheke

Poststrasse 3, 6330 Cham  
Telefon 041 780 39 19  
info@anklinapotheke.ch  
www.anklinapotheke.ch

## Der «Schlüssel» war auch eine Bierbrauerei



An der Adelheid-Page-Strasse 13/15 steht mindestens seit 1819 die Gebäudegruppe zum «Schlüssel». Hier befanden sich einst eine beliebte Gastwirtschaft und eine Bierbrauerei. Als sich Nachbarn über den Lärm ärgerten, kauften sie 1918 die Liegenschaft und schlossen die Wirtschaft. Mehr über den «Schlüssel» lesen Sie im Online-Geschichtlexikon [www.chamapedia.ch](http://www.chamapedia.ch), welches regelmässig Beiträge zur Vergangenheit Chams aufschaltet – hier einige weitere Tipps:

- Früher führte eine wichtige Landstrasse vom Reusstal über St. Wolfgang nach Zürich. Bei Rumentikon stand eine mit Ziegeln gedeckten Holzbrücke mit Zollstelle. Mit der Industrialisierung verschwand die Holzbrücke in den 1860er Jahren.
- Maria Verena Wirth (1613–1688) war die 27. Äbtissin des Klosters Frauenthal. Als weit-sichtige Ökonomin fügte sie sich nahtlos in die Reihe von gut ausgebildeten und fähigen Äbtissinnen des 17. und 18. Jahrhunderts ein.
- Oskar Gretener-Winiker (1925–1994) war ein Chamer Bücherexperte, Kantonsrat der Freisinnigen und Bürgerschreiber. Er setzte sich in den 80-er Jahren engagiert für den Erhalt des Chamer Akutspitals ein.

### Der verein.chamapedia.ch

Dieser Verein widmet sich der Entwicklung des Online-Lexikons [chamapedia.ch](http://chamapedia.ch). Werden auch Sie Mitglied und erfahren Sie aus erster Hand das Neuste über [chamapedia.ch](http://chamapedia.ch). Melden Sie sich online über <https://verein.chamapedia.ch> an.

## Natürlicher Grippe- schutz statt Impfung



### Der Keim ist nichts, das Terrain ist alles.

Ein altes Sprichwort besagt: «Vorbeugen ist besser als heilen.» Gerade jetzt, wo mit dem Corona die Menschheit verunsichert wird und wo Grippe-Impfdosen nicht zur Hand sind, ist der natürliche Gripeschutz gesucht und auch gefunden. Das Heilpflanzen-Konzept von uns ist umfassend und einfach anzuwenden. Es schützt vor äusseren Einflüssen und stärkt das eigene Immunsystem.

### Anti-Infekt Anti-Grippe-Set

- Resistenz-Tropfen: stärkend, antibiotisch, antiviral, erhöht die Abwehrkraft (Roter Sonnenhut, Thymian, Spitzwegerich, Taiga, Zistrose)
- Resistenz-Mundspray: stärkend, antibiotisch, antiviral für unterwegs (Roter Sonnenhut, Thymian, Spitzwegerich, Taiga, Zistrose, schwarze Johannisbeere Gemmo)

Roter Sonnenhut; Vermehrung weisser Fresszellen im Blut

Taiga; Abwehrkraft durch Stärkung Spitzwegerich; antiseptisch, Schleimhautschutz Thymian; antiseptisch, Stärkung, Schutz der Atemwege  
Zistrosen; antiviral, antibakteriell  
Schwarze Johannisbeere; Knospe: entzündungshemmend, immunstärkend

### Tipps

- Schleimhäute regelmässig befeuchten
- Vitamin C einnehmen

### Drogerie im Dorfgässli AG

Dorfgässli 2, 6331 Hünenberg  
Telefon 041 780 77 22  
info@drogerie-schleiss.ch  
www.drogerie-schleiss.ch

## Alles für Ihr Leitungsnetz:

Kanalreinigung  
 Ablauf- und Rohrreinigung  
 Dichtheitsprüfungen/Kanal-TV  
 Rohr- und Schachtsanierungen  
 Strassen- und Flächenreinigung  
 Saugarbeiten/Schachtreycling  
 24-Stunden-Pikettdienst

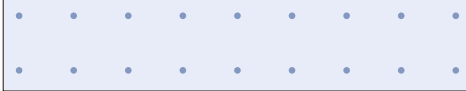


Fretz Kanal-Service AG  
 041 766 99 77  
[www.fretz-ag.ch](http://www.fretz-ag.ch)

## RENÉ FREI AG

- Bauspenglerarbeiten
- Blitzschutzanlagen
- Reparaturen

Obermühlestrasse 8, 6330 Cham  
 Telefon 041 780 47 40  
[frei@frei-bauspenglerei.ch](mailto:frei@frei-bauspenglerei.ch)  
[www.frei-bauspenglerei.ch](http://www.frei-bauspenglerei.ch)



- Hauswartung
- Gartenarbeit
- Büroreinigung
- Privathaushaltsreinigung
- Umzugsreinigung mit Abgabegarantie
- Winterdienst

Merino facility management AG  
 Sumpfstrasse 24, 6312 Steinhausen  
 Tel. 041 780 33 14, Mobile 079 348 69 64  
[merinoag@bluewin.ch](mailto:merinoag@bluewin.ch), [www.merino-fm.ch](http://www.merino-fm.ch)

Mitglied Verband Schweizerischer Gebäudereinigungs-Unternehmer  
 Sektion Zentralschweiz



## Mächler Metallbau AG

Knonauerstrasse 21  
 CH-6330 Cham  
 Telefon 041 780 15 47  
 Telefax 041 780 91 09  
[info@maechler-metallbau.ch](mailto:info@maechler-metallbau.ch)  
[www.maechler-metallbau.ch](http://www.maechler-metallbau.ch)

Wir gestalten und bauen für Sie mit Metall!



since 1979

## Malergeschäft Roli Camenzind

Umbauten                      Obermühlestrasse 9  
 Renovationen                6330 Cham  
 Fassaden                      Mobile 078 697 24 09  
     Telefon 041 780 18 75  
[www.malergeschaeff-rolicamenzind.ch](http://www.malergeschaeff-rolicamenzind.ch)

MALER UND  
 TAPEZIERER

## NYFFENEGGER AG

Renovationen+Dekormalerei

## Ernst Nyffenegger

Geschäftsleitung

Brunnmatt 5, 6330 Cham  
 079 643 34 60  
[nyffenegger.ag@bluewin.ch](mailto:nyffenegger.ag@bluewin.ch)  
[www.nyffenegger-maler.ch](http://www.nyffenegger-maler.ch)



## elektro annen ag

dynamisch | kompetent | professionell

6330 Cham  
 Telefon 041 785 61 61  
[www.elektro-annen.ch](http://www.elektro-annen.ch)





# Stern von Betlehem

Text: Kathrin Sonderegger

Für jedes Kind gehört er zu Weihnachten wie Geschenke und Guezli. Er strahlt über jeder Krippe: Der helle Stern mit Schweif, der einst die drei Könige zum Geburtsort Jesu Christi führte. In der Weihnachtszeit ist er omnipräsent. Eine Himmelserscheinung, die Forscher heute als eine mehrfache Begegnung von zwei hellen Planeten am Himmel für die wahrscheinlichste Erklärung halten.

«Und der Stern, den sie hatten aufgehen sehen, zog vor ihnen her bis zu dem Ort, wo das Kind war. Dort blieb er stehen.» So steht es im Matthäus-Evangelium geschrieben. Ein Stern kündete demnach von der Geburt eines neuen Königs – und zeigte den Weisen aus dem Morgenland den Weg zur Krippe Jesus Christus. Die Suche nach dem Stern, von dem das Matthäus-Evangelium berichtet, ist fast so alt wie das Christentum selbst. Was damals als Wegweiser am Himmel stand, sah zwar aus wie ein Komet mit langem Schweif. Möglicherweise war es aber weder eine

Himmelskörperexplosion, noch ein Komet, sondern eine besondere Konstellation zweier Planeten: Jupiter und Saturn. Jupiter stand für den wahren Gott, Saturn für den König von Israel und das Sternbild Fische, worin sich die zwei gigantischen Planeten begegneten, soll Sinnbild für das Land Palästina gewesen sein. Da erscheint es durchaus möglich, dass die damaligen Sterndeuter – in dieser so aussergewöhnlichen Konstellation – die Ankündigung der Geburt eines mächtigen Königs der Juden sahen.

# MEHR ALS EINE SPENGLEREI

6330 Cham | +41 41 748 50 30 | www.paulgislerag.ch

paul  
gisler  
ag

**hausheer**  
elektro ag

Zugerstrasse 6  
6330 Cham  
Tel 041 780 16 76  
Fax 041 780 96 76  
info@hausheer-elektro.ch  
www.hausheer-elektro.ch



**Villiger**  
Transporte AG Cham

**Heizöl - express**

☎ 041 781 11 81



Villaggio  
del Gusto

Ristorante & Markt

Brunnmatt 14, Cham

041 781 09 09

078 805 79 55

info@villaggiodelgusto.store

Im 3. Stock von  
Adidas Outlet Store



# DIE BESTE GESCHENKKÖRBE AUSWAHL DER REGION

Besuchen Sie uns mit diesen Coupon und erhalten Sie 20% Rabatt auf Einkäufe über CHF 60.-

Für die meisten Theologen spielt das heute aber keine Rolle. Sie halten den Stern von Betlehem für eine Legende, ob Komet, Explosion oder Planeten. Tatsächlich hatte es zu der fraglichen Zeit der Geburt Jesus eine Begegnung zwischen den Planeten Jupiter und Saturn gegeben: Die beiden Giganten zogen von der Erde aus betrachtet in einem Jahr gleich dreimal nahe aneinander vorbei – eine ungewöhnliche und seltene Himmelserscheinung. Das gleiche Phänomen beobachten wir auch in diesem Jahr. Bereits zweimal standen die Planeten auch dieses Jahr schon ganz nahe beieinander. Die engste Begegnung steht uns im Dezember noch bevor.

### **Starke Sonnenwende vor Weihnachten**

Der 21. Dezember ist heuer der kürzeste Tag des Jahres. An diesem Tag kommt es zur Winter-Sonnenwende, was für sich schon ein starkes Symbol ist: Die Tage werden wieder länger, das Licht wendet, wird stärker und die Dunkelheit weicht

allmählich. Exakt an diesem Tag kommt es zur Begegnung (Konjunktion) von Jupiter und Saturn. Die zwei Planeten befinden sich von der Erde aus gesehen am selben Ort. Jupiter als Symbol für die Wahrheit und Saturn als Stellvertreter für Verantwortung, Regeln und Gesetze. Wären wir Sterndeuter, könnte die heutige Message sein, dass Unwahrheiten ans Licht kommen und neue Regeln erlassen werden für ein neues Miteinander. Denn die Begegnung erfolgt im Zeichen Wassermann, einer Qualität, die für Neues steht. Der Wahlkampf in Amerika hat nicht nur einen neuen Präsidenten gebracht, sondern hat uns auch die Grenzen der Sozialen Medien aufgezeigt. Was wir vor ein paar Jahren noch als nicht hinterfragte Wahrheit hingenommen hatten, betrachten wir heute kritischer. Wir überlegen uns genauer, was Fake und was Fakt ist – gerade auch in der Zeit der Pandemie und ihrer Berichterstattung. Wir nehmen die Verantwortung für uns und unser Leben wieder in die eigenen Hände.

### **Symbol der Hoffnung**

Ob Legende, astronomische oder astrologische Deutung: Symbole stehen oft für Hoffnung. Wenn alles um uns herum uns keine Energie mehr schenkt, dann ist Hoffnung unser Licht. Es ist ein schöner Gedanke, dass nach neun negativen Erfahrungen die zehnte super wird. Es tut gut, an eine Wende zu glauben. Daran, dass ein Stern uns die Richtung weist: Den Weg zum Besseren und zur Heilung. Dass wir die Werte auf unserem Planeten neu überdenken müssen, schleckt wohl keine Geiss weg. Es ist eine Tatsache, dass wir lernen müssen, mit den Ressourcen auf unserem Erdball – aber auch unseren eigenen – anders umzugehen. Dass eine Kehrtwende erfolgen muss, wenn wir unsere Lebensgrundlagen auch unseren Nachkommen erhalten wollen. Und wenn wir zusammen diese weltweite Krise meistern wollen. Deshalb spendet das Symbol des wegweisenden Weihnachtssterns Trost und gibt uns Mut, Dinge zu verändern, die nicht mehr passen.



## Film-Tipp



### DVD Das geheime Leben der Bäume

Als Peter Wohlleben 2015 sein Buch «Das geheime Leben der Bäume» veröffentlicht, stürmt er damit über Nacht alle Bestsellerlisten: Auf unterhaltsame und erhellende Weise erzählt Wohlleben von der Solidarität und dem Zusammenhalt der Bäume und trifft damit bei seiner stetig wachsenden Lesergemeinde einen Nerv. Wohlleben reist nach Schweden zum ältesten Baum der Erde, er besucht Betriebe in Vancouver, die einen neuen Ansatz im Umgang mit dem Wald suchen, er schlägt sich auf die Seite der Demonstranten im Hambacher Forst. Weil er weiss, dass wir Menschen nur dann überleben werden, wenn es auch dem Wald gut geht – und es bereits Fünf vor Zwölf ist...



### Roman Die Schlinge: ein Reykjavík- Krimi

Lilja Sigurðardóttir,  
DuMont, 2020

Sonja glaubt, dass sie endlich dem Netz entkommen ist, in das sie von skrupellosen Drogenbaronen gelockt wurde. Im fernen Florida ist sie mit ihrem kleinen Sohn Tómas untergetaucht. Doch das Glück währt nicht lang: In einem unachtsamen Moment verschwindet Tómas. Sonja ist sich sicher, dass ihr Exmann dahintersteckt. Sie schwört sich: Diesmal wird sie nicht nur alles tun, um ihren Sohn zurückzubekommen, sondern sich auch an denen rächen, die ihr das Leben zur Hölle machen. Auf die Unterstützung ihrer Freundin Agla, die selbst in kriminelle Machenschaften verstrickt ist, wagt sie nicht zu hoffen. Doch auch Bragi, ihr unerwarteter Komplize vom Flughafenzoll, ist hochnervös. Die Nerven liegen blank, und es scheint unmöglich, dass das Trio diesmal ungestraft davonkommt...

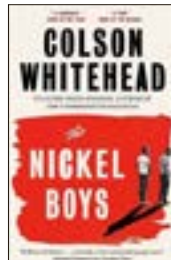
## Buchneuheiten



### Jugendbuch Das Gegenteil von Hasen

Anne Freytag,  
Heyne, 2020

Sie sind in derselben Jahrgangsstufe und trotzdem in verschiedenen Welten. Julia, Marlene und Leonard im Zentrum der Aufmerksamkeit, der Rest irgendwo in ihrer Umlaufbahn. Dann geschieht etwas, das alles verändert: Eines Morgens macht plötzlich eine Internetseite die Runde, die bis dato auf privat gestellt war. Darauf zu finden sind Julias ungefilterte Gedanken, Bomben in Wortform, die sich in kürzester Zeit viral verbreiten. Es sind Einträge, die ein ganz anderes Bild des beliebten Mädchens zeigen, das alle zu kennen glauben. Wer hinter der Aktion steckt, ist zunächst unklar, doch nach und nach kommt heraus: Gründe dafür hätten einige.



### Englische Literatur The Nickel Boys: a novel

Colson Whitehead,  
Anchor Books, 2020

When Elwood Curtis, a black boy growing up in 1960s Tallahassee, is unfairly sentenced to a juvenile reformatory called the Nickel Academy, he finds himself trapped in a grotesque chamber of horrors. Elwood's only salvation is his friendship with fellow «delinquent» Turner, which deepens despite Turner's conviction that Elwood is hopelessly naive, that the world is crooked, and that the only way to survive is to scheme and avoid trouble. As life at the Academy becomes ever more perilous, the tension between Elwood's ideals and Turner's skepticism leads to a decision whose repercussions will echo down the decades. Based on the real story of a reform school that operated for 111 years and warped the lives of thousands of children.



### Roman Das alles hier, jetzt

Anna Stern,  
Elster & Salis AG, 2020

Der Roman handelt vom Umgang mit dem Tod einer eng befreundeten Person und einer Reise quer durch Raum und Zeit. Stern beschreibt eindringlich die Ohnmacht in den Wochen nach dem Tod und den Sog des Erinnerns, der die Vergangenheit festhalten... «Der Titel ist ein rasend schönes und zutiefst menschliches Buch über Familie, Freundschaft und Verlust, über das Erinnern und Aufgehen im Anderen, und ein weiterer Meilenstein im Schaffen einer der bemerkenswertesten Autorinnen der Schweiz» (Zitat Verlag). Anna Stern erhielt für ihren neuen Roman den Schweizer Buchpreis 2020. Die Auszeichnung der Autorin gilt als Überraschung.



### Sachbuch Erziehen ist ein Kinderspiel

8 geniale Strategien für  
ein Familienleben voller  
Humor und Leichtigkeit

Béa Beste, TRIAS, 2020

Der etwas andere Erziehungsratgeber: Kinder erziehen ist ein wahrer Marathon des Miteinanderlebens. Doch es kann auch ein Kinderspiel sein, weiss Béa Beste. Ihr Geheimnis sind Gelassenheit, Humor und Improvisation! In diesem Buch teilt sie mit den Leserinnen ihren Schatz aus eigenen Lebensgeschichten und erklärt mithilfe von berühmten Vorbildern ihre Grundsätze für ein fröhliches und erfülltes Familienleben. Wer lieber glücklich statt perfekt ist und lieber fantasievoll improvisiert, statt Sklavin starrer Regeln zu sein, für den sind Béas Strategien goldrichtig.

## Öffnungszeiten

|       |                 |                 |
|-------|-----------------|-----------------|
| Mo    | 14.00–18.00 Uhr |                 |
| Di–Fr | 10.00–12.00 Uhr | 14.00–18.00 Uhr |
| Sa    | 10.00–16.00 Uhr | (durchgehend)   |

Schatz,  
das  
gönnen wir  
uns.

## GENIESSEN SIE DIE FEIERTAGE IM FAMILIÄREN KREIS UND LASSEN SIE SICH VERWÖHNEN!

### Zur Vorspeise

- ★ Pasteten & hausgemachte Terrinen
- ★ Forellenfilets & Rauchlachs
- ★ Riesencrevetten Variationen
- ★ Mousse de Canard & Foie Gras
- ★ Entenbrust & Pouletbrust geräucht
- ★ Rinds Tatar
- ★ Graved Lachs & Lachs Tatar

### Teigspezialitäten

- ★ Kalbs Filet und Schweins Filet im Blätterteig
- ★ Rinds Filet Wellington
- ★ Doppeltes Entrecôtes auf Pilzgemüse
- ★ Teig Säuli
- ★ Bündner Säckli
- ★ Lamm Nierstück
- ★ Pouletbrüstli mit Spinat
- ★ Lucullus mit Broccoli & Rohschinken
- ★ Lachs Filet auf Gemüse
- ★ Schinken im Brotteig

### Das Besondere

- ★ Rinds Côte de boeuf, T-Bone, Entrecôtes
- ★ Les trois filets vom Rind, Kalb, Schwein
- ★ Rinds Filet & Entrecôtes
- ★ Special Cuts: Flank Steak, Flat Iron, Onglet
- ★ Lamm aus eigener Schlachtung:  
Gigot, Rak's, Kotelette, Bäggli, Nüssli, Hüftli
- ★ Bio Büffel aus Rotkreuz:  
Entrecôtes, Huft, Filet

### Die Klassiker

- ★ Fondue Chinoise
- ★ Fondue Bourguignonne
- ★ Tischgrill
- ★ dazu viele hausgemachte Saucen
- ★ Truthahn aus der Schweiz
- ★ Ente, Gans, Kapaun, Poulet de Bresse, Fasan, Maispoularde, Perlhuhn auf Wunsch gefüllt mit Kräuter-Pilz-Brät oder Rotkraut + Marroni
- ★ Aus dem Rauch: Schinkli, Schüfeli, Zunge, Saucissons

### Für Sie da:

|                       |                        |
|-----------------------|------------------------|
| <b>So, 20.12.2020</b> | <b>10.00–16.00 Uhr</b> |
| 23.12.2020            | 07.00–20.00 Uhr        |
| 24. + 31.12.2020      | 07.00–16.00 Uhr        |
| 25. – 27.12.2020      | Geschlossen            |
| 28.–30.12.2020        | 07.00–18.30 Uhr        |
| 01.–02.01.2021        | Geschlossen            |

Buonaserstrasse 2  
**6343 Rotkreuz**  
Tel. 041 790 12 20  
Fax 041 790 11 20

**Wir freuen uns auf Ihre Vorbestellung**  
041 790 12 20, [info@berchtold-metzgerei.ch](mailto:info@berchtold-metzgerei.ch)

[shop.berchtold-metzgerei.ch](http://shop.berchtold-metzgerei.ch)

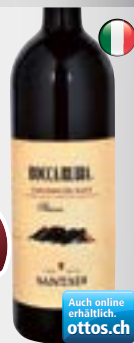


# OTTO'S



## Rocca Rubia Riserva DOC

Carignano del  
Sulcis DOC  
Jahrgang 2017\*  
Traubensorte:  
Carignano



15.<sup>95</sup>  
Konkurrenzvergleich  
22.<sup>50</sup>

75 cl

Auch online  
erhältlich.  
ottos.ch

## Anniversario 62 Primitivo di Manduria Riserva DOP

Jahrgang 2017\*  
Traubensorte:  
Primitivo



19.<sup>95</sup>  
statt 29.<sup>90</sup>

75 cl

Auch online  
erhältlich.  
ottos.ch

## 12 e mezzo Negroamaro di Puglia IGP

Jahrgang 2019\*  
Traubensorte:  
Negroamaro



4.<sup>95</sup>  
Preis-Hit

75 cl

Auch online  
erhältlich.  
ottos.ch

## Heineken Bier



16.<sup>50</sup>  
statt 31.<sup>20</sup>

24 x 25 cl

Auch online  
erhältlich.  
ottos.ch

## Freixenet

Carta Nevada  
Semi-Seco



6.<sup>75</sup>  
statt 9.<sup>90</sup>

75 cl

Auch online  
erhältlich.  
ottos.ch

## Santa Leila Amarone della Valpolicella DOCG

Jahrgang 2017\*  
Traubensorten:  
Corvina, Corvinone,  
Rondinella



13.<sup>95</sup>  
statt 23.<sup>90</sup>

75 cl

Auch online  
erhältlich.  
ottos.ch

## Dolce & Gabbana

Light blue  
Homme  
EdT  
125 ml



54.<sup>90</sup>  
Konkurrenzvergleich  
119.<sup>90</sup>

Auch online  
erhältlich.  
ottos.ch

## Hugo Boss

Bottled  
Homme  
EdT  
100 ml



49.<sup>90</sup>  
Konkurrenzvergleich  
101.-

Auch online  
erhältlich.  
ottos.ch

## Azzaro

Homme  
EdT  
100 ml



39.<sup>90</sup>  
Konkurrenzvergleich  
105.-

Auch online  
erhältlich.  
ottos.ch

## Diesel

Only the brave  
Homme  
EdT  
50 ml



39.<sup>90</sup>  
Konkurrenzvergleich  
85.<sup>90</sup>

Auch online  
erhältlich.  
ottos.ch

## Paco Rabanne

Black XS  
Femme  
EdT  
80 ml



54.<sup>90</sup>  
Konkurrenzvergleich  
132.<sup>90</sup>

Auch online  
erhältlich.  
ottos.ch

## Kenzo

Flower  
Femme  
EdP  
30 ml



34.<sup>90</sup>  
Konkurrenzvergleich  
79.<sup>90</sup>

Auch online  
erhältlich.  
ottos.ch

## Hugo Boss

Ma vie  
Femme  
EdP  
50 ml



39.<sup>90</sup>  
Konkurrenzvergleich  
102.-

Auch online  
erhältlich.  
ottos.ch

## Giorgio Armani

Acqua di Gioia  
Femme  
EdP  
30 ml



39.<sup>90</sup>  
Konkurrenzvergleich  
74.<sup>90</sup>

Auch online  
erhältlich.  
ottos.ch

Markenparfums extrem günstig. Auch online über **ottos.ch**



Riesenauswahl. Immer. Günstig.

ottos.ch